

Herriaren Arima

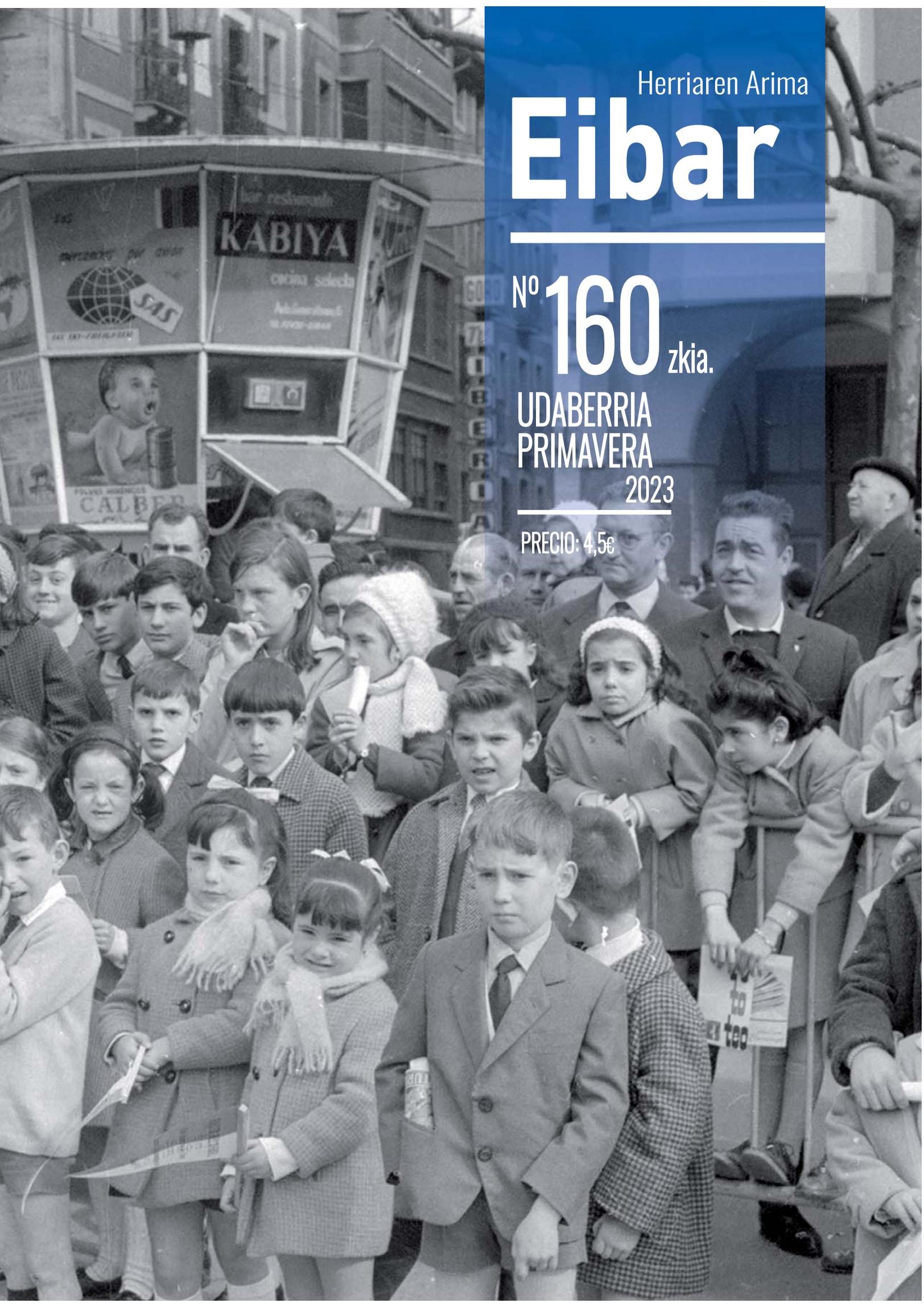
# Eibar

Nº 160 zkia.

UDABERRIA  
PRIMAVERA

2023

PRECIO: 4,5€



# AURKIBI



IV EPOCA - AÑO 70 - numero 160

**Edita:**

Asociación Cultural Eibar - Revista de un Pueblo  
(ASOCIACION SIN ANIMO DE LUCRO)

**Consejo de Redacción:**

Jesús Gutiérrez, Luis Aranberri,  
Ana Alberdi, Jose Luis Gorostegi

**Administración:**

Ana Alberdi

**Coordinación y Maquetación:**

Jose Luis Gorostegi

**Dirección:**

Estaziño kalea, 17 • 20600 Eibar

Tel. 655 723 927

ana.alberdi.gisasola@gmail.com

**Colaboran:**

Eibar Fundazioa, ... eta kittol, Eibarko Udala

**Foto de portada:**

1967-02-19. Zuhaitz Eguna.

Eibarko Udal Artxiboa

**Imprime:**

Gertu koop. (Oñati)

**Depósito legal:**

SS-787/94. ISSN 1885-5946

La redacción no se hace responsable  
de las opiniones de los autores.

---

<b>EDITORIALA</b> Jesús Gutiérrez .....	4
<b>LA NEURONA TRANSLÚCIDA</b> Jesús Arizabaleta .....	5/7
<b>EL VUELCO DE LA CIA</b> Castor Garate .....	8/9
<b>1492. DESCUBRIMIENTO/ENCUBRIMIENTO</b> Asier Ezenarro.....	10/11
<b>BURUHAUNDIXAK ERRESPECTU ESKE</b> Silbia Hernandez .....	12/13
<b>ERROBERA BOROBIL</b> Joxe Aranberri .....	14/16
<b>TXOKO GASTRONÓMICO</b> Mireia Alonso .....	17/19
<b>GALERÍA DE EIBARRESES</b> .....	20/29
<b>LA ALIMENTACIÓN EN EL EIBAR DE 1912</b> Fernando Serrano .....	30/31
<b>EL ARTE DE SER MI MEJOR YO</b> Idurre Albizu .....	32
<b>MENDEURRENAREN BIDEAN</b> Txomin Osoro.....	33/35
<b>LA JIRAFÁ AZUL</b> Ana Aranberri .....	36/37
<b>KRONIKA APOKRIFOAK</b> Antxon Narbaiza .....	38/40
<b>ALREDEDOR DE LA PLAZA NUEVA</b> Javier Martín Lapeyra.....	41/43
<b>MUJERES TRABAJADORAS</b> Arantza Lasa .....	44/45
<b>HERIOTZAK ETA JAIOTZAK</b> .....	46
<b>HORÓSCOPO</b> .....	47

## Frankismoaren ondorengo hamabigarren udal hauteskundeak

A spaldiko 1979. hartan egin ziren lehenengoko udal-hauteskundeak demokraziaren itzulera-oren ondoren. Alderdiek guztia eman zuten herritarren atentzioa bereganatzeko, 1931.etik ez zelako halako ekitaldirik bizi. Ilusioa bazegoen, lanean hasteko gogoia eta, batez ere, zalantza ugari. Inork ez zuen Udal bat kudeatzearen benetako ideiarik, eta Eibarren gauza bera. Arazoak handiagoak bihurtuko zituzten sakoneko krisi ekonomikoak eta probintzia, erkidego eta estatuko erakundeen egituretan ordura arte kasu batzuetan lehenengoko urratsak ematen zihardutelako eta, batzuetan, hori ere ez.

Abstentzioa %35'56era mugatu zen, herritarrek gogoia erakutsi zutelako Eibarko Udalarekin lankidetzan jarduteko orduan villa zenak zituen arazoak konpontzeko; bide batez, gure herriak 1982ra arte itxaron behar izan zuen 1937an galdutako hiriaren izendapena berreskuratzeko. Talde politikoen arteko aginte-eremuen banaketa erraza izan zen, eta ordu laurdenean konpondu zen guztia.

Aldi berean, gogoratu zituzten baita ere frankismoan zinegotzi izandakoak, Eibarko hobekuntzaren alde egin zuten lana goraiatuz; baina 1979an etapa berri bat hasten zen, Eibarrentzat erronka izango zena. Herriak une zailak bizi zituen eta, bere historia luzean izandakoaren antzera, bere burua berrasmatzera behartuta zegoen errealitate berriei egokitzeko ahaleginean. Guzti hori elkarren arteko lanari esker lortuko zen, ideario politikoen ginetik. Herritargoak konponbideak eskatzen zizkion gertuen zuen administrazioari, Udalari, eta ez hori bakarrik, konponbide horiek eraginkorrak eta praktikokoak izan behar zirelako, kurioski 2023 honetan gertatzen zaigun bezala. Esentziak ez duelako aldaketarik izan.

## Decimosegundas elecciones municipales tras el franquismo

Aquel lejano 1979 se celebraron las primeras elecciones municipales en España tras el retorno de la democracia. Los partidos se volcaron en captar la atención de la ciudadanía, ya que desde 1931 no se producía un evento similar. Había mucha ilusión, ganas de ponerse a la tarea y, sobre todo, mucha incertidumbre. Nadie tenía idea real de lo que era gestionar un Ayuntamiento, y Eibar no era una excepción. El problema se agravaba por la profunda crisis económica y porque la estructura de las instituciones provinciales, autonómicas y estatales estaban dando sus primeros pasos o, incluso, no habían iniciado su camino.

La abstención se limitó al 35,56%, y es que la ciudadanía tenía ganas de implicarse en colaborar para que el Ayuntamiento de Eibar se pusiese a la labor de resolver los problemas de la entonces villa, que no recuperó su denominación de ciudad, perdida en 1937, hasta 1982. El reparto de competencias entre grupos políticos fue fácil de alcanzar, y en un cuarto de hora todo estaba resuelto.

Del mismo modo, hubo un recuerdo para las personas que durante el franquismo habían sido concejales en el Ayuntamiento, reivindicando su labor en aras de la mejora de Eibar; pero en 1979 comenzaba una nueva etapa, que suponía un reto para Eibar. La villa vivía difíciles momentos y, como a lo largo de su extensa historia, se debía reinventar para adaptarse a las nuevas realidades. Todo ello pasaba por un trabajo en común, por encima de idearios políticos. La ciudadanía exigía soluciones a la administración más cercana que tiene, a su Ayuntamiento; y, además, debían ser soluciones eficaces y prácticas, curiosamente como nos pasa en 2023. La esencia no ha cambiado.

# La neurona translúcida

El pasado mes de diciembre el Colegio Oficial de Ingenieros Industriales de Gipuzkoa organizó, encuadrada en la programación de la Oficina Acelera Pyme de Euskadi, unas jornadas de reflexión con la intención de que los profesionales del sector empresarial se asomaran al futuro de la tecnología en parcelas como la de la ingeniería, sector tecnológico, sector de la energía, de la automoción

El evento, celebrado en Tabakalera de Donostia, tuvo la ambiciosa finalidad de enmarcar los avances tecnológicos, previsible en el horizonte temporal de una década, con el ejercicio de la sostenibilidad respecto a los modelos de negocio, a los distintos ámbitos sociales, como a los diferentes agentes que la configuran.

Entre los ponentes de dichas jornadas, cabría destacar a **Alberto Granados**, presidente de Microsoft España quien, en un encuentro con periodistas, ensalzó la *"adopción acelerada de la IA (Inteligencia Artificial) en todas las empresas y su uso en cuatro ejes: en cómo las empresas la aplican para que sus empleados sean más productivos, en cómo se conectan con sus clientes, en reinventar nuevos productos y, finalmente, para optimizar procesos internamente"*. A continuación, ejemplificó su exposición en la empresa Zumaia Okin que, merced a la aplicación de la IA, está reduciendo los errores manuales en un 50%, y el coste y la optimización en un 30%

A la pregunta de un informador acerca de qué lugar ocupa la Etica en esa vertiginosa evolución de la digitalización, Granados responde categóricamente que los esfuerzos alrededor de la Etica tienen que ser incluso mayores que la propia innovación tecnológica. Insiste, con fervorosa apostilla, en que *"nosotros estamos trabajando activamente en documentos, principios de ética de la Inteligencia Artificial, poniéndolos a disposición de gobiernos y de nuestros clientes, pero también aplicándolos"* si bien, y de inmediato, nos sitúa en la senda por la que podrían transitar algunas inquietantes prácticas de la IA, como la revelación de que han decidido abandonar el proyecto de aplicaciones que habrían de conducir al análisis y reconocimiento de la emociones de los trabajadores... *"de forma que, a partir del próximo mes de junio, no vamos a permitir el uso de este tipo de herramientas a través de nuestra plataforma salvo en los casos que tengan que ver con mejorar la inclusión digital para gente con determinadas discapacidades, como ocurre con la ONCE..."*



Alberto Granados, presidente de Microsoft España.

Si, según investigadores de la universidad británica Queen Mary, ya es posible el acceso al reconocimiento de las emociones por medio de la IA, ¿es legítima la deducción de que estas aplicaciones no suponen sino pasos iniciales, si bien aún tímidos, de una futura lectura de la mente sin cortapisas éticas, o similares restricciones humanistas? Alberto Granados, aún con la convicción de que *"la tecnología tiene que estar en todas partes"*, sostiene su subordinación a las consideraciones éticas. En efecto, la rotundidad de su propuesta trasciende su literalidad: *"...inteligencia artificial, informática cuántica e interacción persona-máquina como eje de las tecnologías, pero bajo un modelo ético de innovación definido que promueva la confianza. La IA se tiene que usar para el bien de la Humanidad, no para otros fines"*. Este último enunciado suscita el interrogante de si, *"para el bien de la Humanidad"*, debe interpretarse, desde la perspectiva kantiana de respeto absoluto a la persona, hasta el extremo, de considerarlo un fin en sí mismo y, por lo tanto, nunca un objeto de manipulación o, por el contrario, *"el máximo bien..."* que anhela el control absoluto de la ciudadanía mediante arribamientos de la privacidad o de cualquier otra consideración, bien en el ámbito privado o en el social.

Si, como es lícita la presunción, la citada programación de la Oficina Acelera Pyme de Euskadi se ha inspirado en la Cuarta Revolución Industrial, impulsada por el empresario, economista y fundador del Foro de Davos Klaus Schwab quien, con el eslogan de *El Gran Reini-*

cio, habría instaurado la era del Internet de las cosas en la que *“los sistemas ciberfísicos se comunican y cooperan entre sí, al mismo tiempo que lo hacen con los humanos en tiempo real y vía Internet...”*; no parece una tarea excesivamente arriesgada la predicción de hacia dónde se inclinaría la disyuntiva más arriba planteada. Ello sin menoscabo del, sin duda, bienintencionado testimonio de A. Granados.

¿A qué obedece el hecho de que el ponente principal de las jornadas donostiarra recalque el compromiso de que la Inteligencia Artificial no intervendrá en el reconocimiento de emociones de los empleados en las empresas? ¿En qué sentido puede afectarnos una adopción “descontrolada” de la IA? Dicho de modo conciso: ¿podría la Inteligencia Artificial leer la mente humana? Nos agrade o no, parece que se están dando los primeros pasos en orden a semejante logro. En la Universidad de Texas se ha conseguido desarrollar una IA con la suficiente capacidad como para leer algunas palabras del conjunto de lo que está pensando una persona, valiéndose del análisis de su actividad cerebral por medio de un escáner por resonancia magnética conectado, a su vez, a un ordenador. Como no podría ser de otra manera, el experimento se ha focalizado hacia la vertiente sanitaria, con el énfasis en el éxito que supone para que, por ejemplo, personas con dificultades para la articulación de palabras puedan comunicarse. En concreto, se debe a Alexander Huth, profesor de Ciencias de la Computación en la citada universidad, el desarrollo de una Inteligencia Artificial idónea para, por medio de escáneres cerebrales recibidos -como se acaba de indicar-, a través de resonancia magnética, seleccionar lo que una persona piensa en un momento determinado. No obstante, según aprecia Huth, la transcripción que ejecuta la IA no se correspondería con exactitud, al menos

Según el diario británico *Times*,  
China habría habilitado una Inteligencia  
Artificial susceptible de leer la mente  
de los miembros del Partido Comunista.

El gobierno trataría de averiguar  
la predisposición de los miembros  
del Partido en orden a la recepción  
de su ideología, así como *“recabar  
una ‘profunda’ información  
con miras al perfeccionamiento  
de la educación política impartida”*

a día de hoy, al contenido del pensamiento del sujeto. Lo ilustra con el ejemplo de una persona que elaboró un constructo mental con estas palabras: *Aquella noche subí al que había sido nuestro dormitorio y, sin saber qué hacer, apagué las luces y me tumbé en el suelo*. En cambio, la IA, una vez leída su mente con los escáneres, reseñó la siguiente frase: *Cuando volvimos a mi dormitorio, no tenía ni idea de dónde estaba mi cama y supuse que dormiría en ella, pero en lugar de eso, me acosté en el suelo*. Se nos advierte también que estas lecturas presentan una mayor precisión o concordancia entre el contenido de la mente y la interpretación de los algoritmos de la Inteligencia Artificial cuando lo que se está pensando se refiere a acciones concretas, como comer, jugar, limpiar... que cuando le mente utiliza ideas abstractas como bondad, nación, nostalgia...

Según el diario británico *Times*, China habría habilitado una IA susceptible de leer la mente de los miembros del Partido Comunista. El gobierno trataría de averiguar la predisposición de los miembros del Partido en orden a la recepción de su ideología, así como *“recabar una ‘profunda’ información con miras al perfeccionamiento de la educación política impartida”*. El periódico londinense ha informado que la existencia de este tipo de tecnología fue revelada por la propia China. En concreto, el Centro de Investigaciones Tecnológicas Interdisciplinarias, con sede en la ciudad de Hetei, habría afirmado en una publicación, más tarde eliminada, de Weibo (red social que trata de hacer la competencia a Twitter) que *“la tecnología permitía determinar los niveles de concentración, reconocimiento y dominio de la educación ideológica y política para comprender mejor su eficacia”*. Lo que nadie ha desmentido es que en la fábricas de Hangzhou, desde el año 2018, se valen de IA para precisar las emociones de sus trabajadores.

Junto a las vertientes positivas que, sin duda, están al alcance de las neurotecnologías, contienen éstas, sin embargo, el potencial de acceder a la mente, a nuestros pensamientos y, mediante la Inteligencia Artificial, analizarlos e interpretarlos, abriéndose a posibilidades tales como el conocimiento de nuestras ideas, el curioseo de nuestros recuerdos, hasta llegar a influir en ellos y en nuestro comportamiento. De hecho, existen dispositivos que pueden conectarse o implantarse en el cerebro para registrar su actividad e, incluso, alterarla. Así como están muy avanzados los hallazgos para descifrar el conjunto de la mente humana, dotada de 100.000 millones de neuronas.

A causa de la creciente prevención social, el neurobiólogo **Rafael Yuste**, impulsor del proyecto Investigación del Cerebro a través del Avance de las Neurotecnologías Innovativas, aseguró, en unas jornadas celebradas en el Colegio de Abogados de Madrid que, por primera vez, se podrá ver lo que hay en la mente humana y cambiarlo. Pero que estas prácticas hallarían justifica-

ción si se llevan a cabo exclusivamente por razones humanas. Con el añadido de que *“los científicos proponemos regular de forma ética el uso de estos avances tecnológicos”*.

En este escenario, los ya conocidos como **Neuroderechos** buscan la configuración de un nuevo marco jurídico internacional de derechos humanos, con la finalidad específica de proteger el cerebro y su actividad. Su urgencia se revela en que el mundo de la Ciencia y del Derecho han solicitado la inclusión de los citados derechos en la Carta Magna de las Naciones Unidas. El mayor compromiso en esta iniciativa correspondería a la Fundación de Neuroderechos, organismo atento a la incorporación de cinco neuroderechos específicos *“que han sido identificados como especialmente críticos en el derecho internacional de los derechos humanos, los marcos legales y regulatorios nacionales y las pautas éticas”* -explicita la Fundación-. Helos aquí:

#### 1- Identidad Personal

*“Limitar cualquier neurotecnología que pueda alterar el yo de las personas, así como evitar que la identidad personal se pierda con la conexión a redes digitales externas”*; lo que equivale a que ningún tipo de tecnología atente contra la conciencia y la capacidad del ser humano para conocer la realidad.

#### 2- Libertad de Elección

*“Preservar la capacidad de las personas para que puedan tomar decisiones sin que medien manipulaciones por parte de las neurotecnologías”*.

#### 3- Privacidad Mental

*“Proteger a los individuos del uso de los datos obtenidos durante la medición de su actividad cerebral sin su consentimiento, así como cualquier transacción comercial con esos datos”*.

#### 4- Acceso Equitativo

*“Regular la aplicación de las neurotecnologías para aumentar las capacidades cerebrales, de manera que estos beneficios no queden sólo al alcance de unos pocos y generen desigualdad en la sociedad”*.

#### 5- Protección contra los Sesgos

*“Evitar que las personas sean discriminadas por cualquier factor, como pudiera ser un mero pensamiento, que se pueda obtener mediante el uso de las neurotecnologías”*.



Elon Musk, fundador del Metaverso.

Se impone la bienvenida a este código ético, máxime cuando la agencia de noticias Reuters informaba el mes de diciembre de que **Elon Musk**, fundador del Metaverso, aspira, desde su empresa Neuralink, a la implantación de chips en cerebros humanos en un corto espacio de tiempo, *“con la finalidad de continuar la investigación en esas áreas, especialmente en el caso de quienes sufren parálisis o discapacidades sensoriales”*. ¡Sin duda...! Pero hasta el espíritu más seráfico recelaría ante el hecho de que esos electrodos implantados en el cerebro y conectados, a su vez, a un ordenador, no vayan a perseguir fines más aviesos, más allá de novedosas terapias médicas.

En fin, entre que la Declaración Universal de los Derechos Humanos aún no se ha debido de traducir al chino y en Silicon Valley les suena a humorada, el trabajo que aguarda a los más directamente implicados en los neuroderechos, no digamos nada en un futuro más o menos próximo, promete ser de aúpa.

– MATERIAL ELECTRICO  
y REPARACIONES  
– COMPONENTES  
ELECTRONICOS



Errebal, 14  
943 20 19 10

**AGVIRRE**

Sostoa, 4  
943 20 38 29

**E i b a r**

ARQUITECTURA E INGENIERIA CIVIL

**BOSARK**

ARKITEKTOAK

Sostoa, 3 - 20600 EIBAR - 943 120693

**EDIFICACIÓN / REFORMAS  
NAVES INDUSTRIALES  
PROYECTOS DE URBANIZACIÓN**

# El vuelco de la CIA

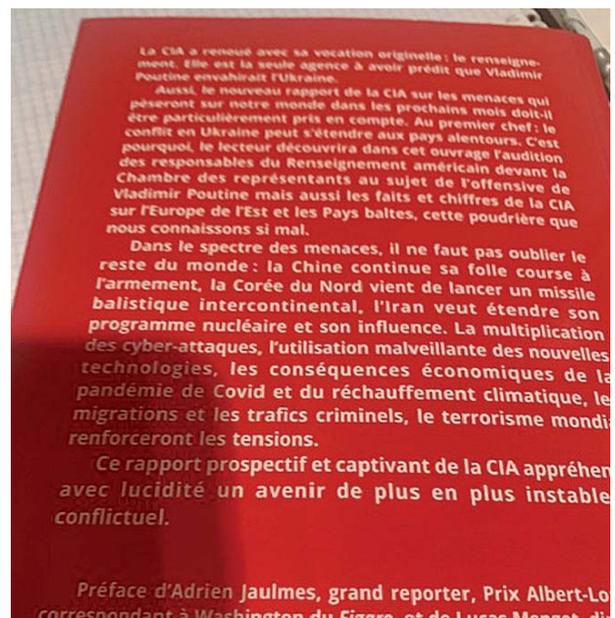
*Todo el mundo tenemos de la CIA una imagen de organización poderosa, rodeada de un halo de misterio y de secretismo, al que solo conocíamos por "sus obras". Algunas de ellas descritas por Asier Ecenarro en el número 157 de esta Revista, con un sesgo bastante antiamericano a mi juicio. Nunca he entendido el antiamericanismo que, en buena medida, se vive en Europa, especialmente en Francia, cuando fueron los USA quienes salvaron a Europa del Nazismo y, en cierto modo, del Comunismo. Bueno, se explica porque este antiamericanismo está inspirado y fomentado por el Comunismo. En el manual del comunista está como norma el ataque a los americanos, con razón o sin ella. Marcelino Camacho lo tenía esto muy claro.*

La CIA se creó en 1947 para, a través de la máxima información posible, poder actuar en defensa de la seguridad y de los intereses americanos. En aquel entonces los creadores de la CIA estaban pensando básicamente en la URSS, como objetivo a vigilar y contrarrestar. Es curioso que, con las últimas actuaciones de Vladimir Putin, Rusia vuelva a ser el objeto principal de sus actuaciones o informaciones, aunque China, Irán y Corea del Norte también cuentan.

La CIA ha tenido en su historia importantes altibajos. Con una sucesión de fracasos, como el no haber impedido los atentados del 11 de septiembre de 2001, donde los terroristas pudieron secuestrar cinco aviones de pasajeros y llevar a cuatro de ellos a chocar con objetivos tan emblemáticos como las Torres Gemelas, sin que los agentes de la CIA hicieran algo para impedirlo; eso fue algo inaceptable para los americanos. También el dossier de las armas de destrucción masiva de Saddam Hussein para justificar la invasión de Irak, en 2003, había asestado un duro golpe a la credibilidad de la CIA. Nombraron un nuevo director, William Burns, todo un personaje que -dicen- se parece a los de Graham Green. Diplomático de carrera, antiguo embajador en Moscú y que habla perfectamente 6 idiomas. La guerra de información entre USA y Rusia (o URSS) es vieja. Ya en 1970, en tiempos de Andropov y cuando Putin empieza a ser alguien, la KGB lanzaba campañas de desinformación contra los USA, sembrando la duda o la cizaña, aprovechándose de la credulidad de las opiniones públicas occidentales. También, ya en la época de Trump, se hablaba de una relación de éste con Rusia, con objeto de desacreditarlo, sembrando la duda sobre cuáles o de qué tipo serían estas relaciones. El FBI investigó el caso y desmintió los rumores. También, en relación con el Covid, se sembraron hipotéticas y novelescas colaboraciones entre algunos estados y algunos laboratorios farmacéuticos, con objeto de masacrar a una parte de la población, y otros rumores.

El caso es que la CIA ha comprobado que, en la táctica del ocultismo, los falsos rumores o las medias verdades, frente a la Rusia actual de Putin, salían perdiendo. A fuerza de repetir (la comunicación es la repetición, dicen los publicitarios), la musiquilla de una América maquiavélica acaba colándose en los discursos y creencias de diversos campos. La CIA, ya en 2021, anunciaba el peligro de las maniobras militares rusas en la frontera con Ucrania. El inefable ministro ruso de exteriores, Lavrov, lo negaba, diciendo que eran entrenamientos rutinarios.

Lavrov, hace unos días, hablaba del complot de los USA, junto a sus países satélites europeos, en contra de Rusia. Creo que, después de esto, sí cabe una comparación entre el dominio soviético hacia sus satélites, como los Países Bálticos, Polonia, Hungría, Rumania, Bulgaria y demás, con el supuesto dominio americano. Pregunte Ud. a dichos países qué opinan de la "libertad" de la que gozaban bajo el dominio soviético



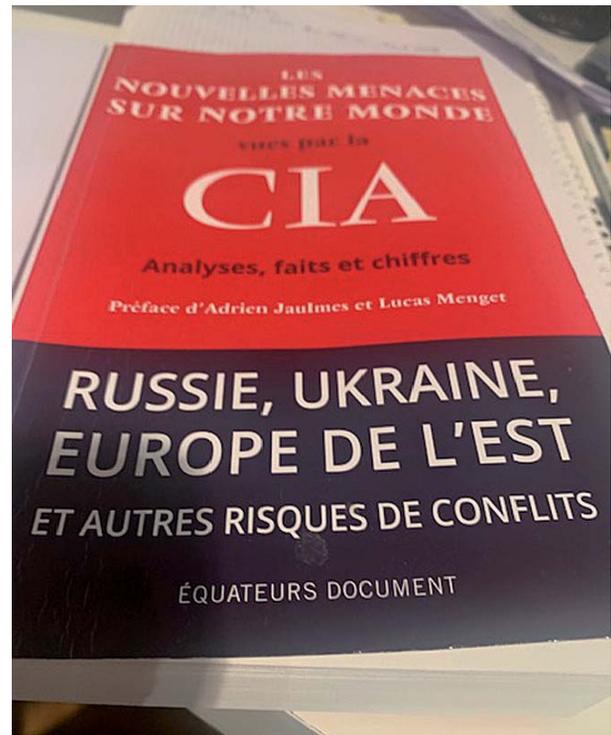
y qué relación de “dominio” tienen con los americanos. El dominio americano les parece muy llevadero, sin duda. Ha sido necesario llegar al 24 de febrero de 2022, fecha de la invasión rusa a Ucrania, para comprender que la CIA decía la verdad.

Como decía, tras comprobar que la partida de informaciones, en una mesa nada transparente, les perjudicaba, han optado por poner las cartas boca arriba. El hecho relevante es que el informe anual de la CIA a la Cámara de Representantes (Congreso+Senado) americana, que tradicionalmente era secreto, ha sido publicado. Y tengo en mi poder un ejemplar, traducido al francés, de abril de 2022. Se titula: *Las nuevas amenazas sobre nuestro mundo, vistas por la CIA. Análisis, hechos y cifras. Rusia, Ucrania, Europa del Este y otros riesgos de conflictos.*

Ese libro del 7 de febrero de 2022 contiene una evaluación de las amenazas sobre la Comunidad Americana. Analiza la capacidad y el interés de Pekín, Moscú, Teherán y Pyongyang en promover sus intereses a costa de los de los EE.UU. y sus aliados. Da una multitud de previsiones y datos de estos países. Intentaré hoy citar lo más importante:

**China.-** La China -dice- es un competidor cada vez más serio en múltiples dominios, en particular la Economía, el Ejército y la Tecnología. Continuará con sus esfuerzos por hacer de China la mayor potencia de Asia del Este y aumentar su peso político en la escena mundial. El PCC se esforzará en hacer presión sobre Taiwan, con el fin de la unificación, para reducir la influencia americana y favorecer ciertas normas de refuerzo de su sistema autoritario. Pekín considera las relaciones con los americanos cada vez más competitivas y como parte de un cambio geopolítico histórico, con medidas diplomáticas, económicas y militares. Después, el informe de la CIA describe las capacidades militares, de ciberseguridad, espaciales y de armas de destrucción masiva.

**Rusia.-** La CIA ya había anunciado la invasión de Ucrania, y considera que continuará favoreciendo sus intereses, a veces de forma conflictiva y provocadora, presionando para dominar Ucrania y otros países próximos; pero, al mismo tiempo, explorando las posibilidades de llegar a una relación más estable con Washington. Creen que Rusia no quiere una confrontación directa con las fuerzas americanas, sobre la no-injerencia mutua en los asuntos internos y el reconocimiento de EEUU de la esfera de influencia reivindicada por Rusia sobre una gran parte de la ex-Unión Soviética. Los responsables rusos creen que los EEUU intentan debilitar al Presidente **Putin** e instalar regímenes favorables a Occidente en los antiguos estados soviéticos. Moscú utilizara su implicación en Siria, Libia



y Sudán para aumentar su influencia en Oriente Medio. Finalmente, el informe de la CIA analiza las capacidades militares, cibernéticas, las armas de destrucción masiva de Rusia, así como las actividades espaciales. **Irán.-** Irán continuará amenazando los intereses americanos, para erosionar su influencia en Oriente Medio. Intentará sacar partido de su programa nuclear en expansión, y de la fuerza de sus intermediarios y asociados. La elección del presidente Raisi en 2021 ha envalentonado al Guía Supremo Ali Khamenei para intentar convertir a Irán en una potencia panislámica capaz de defender las causas musulmanas mundiales, reafirmando su régimen interno teocrático. Irán resulta una amenaza para Israel, tanto directamente con sus misiles, como indirectamente por su aliado libanés Hezbolá y otros grupos semejantes. El informe continúa analizando las capacidades militares y, concretamente, la nuclear.

**Corea del Norte.-** Kim Jong-Un continuará con sus actividades de refuerzo de sus capacidades nucleares y convencionales. Utilizará regularmente sus acciones agresivas y potencialmente desestabilizadoras, para remodelar su entorno a su favor. Posiblemente esté ensayando misiles balísticos intercontinentales (MBIC). Kim considera estas armas como un seguro último de su régimen totalitario y autocrático. Como en los casos anteriores, el informe analiza las capacidades de ese país. El informe estudia también las amenazas sanitarias, como las enfermedades infecciosas y el impacto del Covid 19.

*Quizás otro día podamos continuar con otros análisis de este extenso informe de 332 páginas.*

# ¿Descubrimiento o encubrimiento? 1492

En la escuela nos enseñaron que los orígenes de la civilización había que buscarlos en Sumeria, en el valle del Indo o en China. Que el viento de la historia (y de los imperios) soplaban hegelianamente, de Este a Oeste (Persia, Grecia, Roma, España, Gran Bretaña) y los libros de texto correspondientes dedicaban muy pocas líneas a las civilizaciones no occidentales. En cuanto a Euskal Herria, pareciera que fuésemos un "pueblo sin historia" -usando otra vez la nomenclatura hegeliana-, pues sólo recuerdo, en mis 12 años como alumno de la Salle, un breve recorrido por la historia de Eibar y la lectura de dos o tres novelas en euskera. También recuerdo, aunque al lector le pueda parecer increíble, las mofas y burlas al euskera y a la cultura vasca de un conocido profesor de La Salle Azitain, y no estoy hablando de los años del nacionalcatolicismo, no, sino de los primeros años noventa del pasado siglo. Cuando un pueblo no es soberano, cuando falta el derecho axial y fundamental a la autodeterminación, los demás derechos no están garantizados. Y, por eso, nosotros -alumnos en plena "democracia"- teníamos que soportar a un personaje de aquella calaña.

El nacionalismo español lleva un tiempo alborotado y, aunque no le ha ido nada mal con la monarquía heredera de Franco, lo que le provoca sueños húmedos últimamente son las "hazañas" de los conquistadores (de Cortés, Pizarro, Valdivia...). El pasado septiembre una delegación del partido Vox se reunió en Lima con otros políticos de la derecha del país andino, con el fujimorista y entonces presidente de la comisión de Exteriores Ernesto Bustamante, lo que deja a las claras el anhelo de querer influir en la política interna de otro Estado. Durante muchos años, otros políticos de la derecha,

En la escuela los libros de texto  
dedicaban muy pocas líneas  
a las civilizaciones no occidentales.  
En cuanto a Euskal Herria, pareciera  
que fuésemis un "pueblo sin historia"

como el expresidente José María Aznar, o el socialdemócrata Felipe González, han mostrado su beligerancia hacia los gobiernos de Hugo Chávez en Venezuela.



El Pacífico fue un foco de civilizaciones antiguas.

Y, de un tiempo aquí, algunos sectores del nacionalismo español están centrados en recuperar un discurso imperial, obsesionados con la "Leyenda negra". Que quede clara mi oposición a condenar colectivamente a cualquier nación, sea España o cualquier otra, y en asignarle sólo un pasado de oscurantismo y de crimen colectivo. El mundo anglosajón y el protestantismo jugaron esa baza de desprestigiar al mundo hispano, dentro de la dialéctica de imperios y de la rivalidad geopolítica. Pero otra cosa muy diferente es aceptar una leyenda rosa sobre el Descubrimiento y la conquista de América, en la que todo lo que hicieron los españoles fue positivo en aquellas tierras. El nacionalismo español insiste en que los virreynatos nunca fueron colonias, sino que España reprodujo en América la sociedad y las instituciones de la península y que "integró" a los pueblos indígenas. El profesor **José M. Núñez Seixas**, en su libro *"Suspiros de España. El nacionalismo español 1808-2018"* (Ed. Crítica), señala cómo "los historiadores liberales espa-

ñosles consideraban además que España, como comunidad nacional, se había recreado en las colonias, integrándolas en su propia narrativa metropolitana. También sostuvieron que el crisol de razas propiciado por el imperio español en América, al contrario que en el caso británico, había favorecido el mestizaje de conquistadores colonos e indígenas, dando lugar a nuevas comunidades raciales. Estas podían considerarse, a su vez, una continuación de lo que había sido la fusión de pueblos y razas, producida en el solar ibérico a lo largo de los siglos. La formación de los pueblos cubano o puertorriqueño habría sido similar a la mezcla que había tenido lugar en la Edad Media entre los diversos ingredientes celtas, romanos y godos, en la península ibérica". Pero, en el mismo libro, Seixas dice también: "Los habitantes de las últimas colonias americanas y del Pacífico tampoco gozaron de paridad de derechos políticos. La esclavitud no fue abolida en el Caribe español hasta 1886, y su mantenimiento era contemplado como la última trinchera de la defensa de la civilización católica y el orden social en la isla y el conjunto del imperio".

La resistencia indígena fue constante. Fueron numerosas las revueltas de los pueblos originarios, la más famosa de todas tal vez la encabezada por el gran caudillo indio Tupac Amaru en los Andes hacia 1780. En España, para algunos sectores de la derecha, mentar a Simón Bolívar o a Bartolomé de las Casas es como mentar al diablo.

Decíamos al principio que se nos ha enseñado, en el Colegio, cómo los núcleos originarios de las primeras civilizaciones estuvieron en Sumeria, en Mesopotamia, en el valle del Indo o en el río Amarillo de China, pero América -la Amerindia- quedaba excluida como espacio en el que hubiesen surgido civilizaciones comparables tan antiguas.

**Enrique Dussel**, filósofo argentino investigador en la UNAM de México, lleva varias décadas intentando ofrecer otra visión (no eurocéntrica) de la Historia Universal. Escribe E. Dussel: "Los pueblos y etnias indígenas americanas no entran en la Historia Mundial como contexto del descubrimiento de América, que es el momento en el que los programas vigentes de historia en bachillerato y universidades hablan por primera vez del indio (junto a las islas, palmeras y animales exóticos... había, igualmente, indios en las playas que Colón descubre). Debe encontrarse, racional e históricamente, su lugar en la historia. Para ello deberemos remontarnos a la revolución neolítica, desde la invención de la agricultura hasta la organización de la confederación de ciudades (revolución urbana)".

Dussel sitúa en las costas del Pacífico estos centros antiguos de civilización humana: "... El **Pacífico** fue el



Tupac Amaru.

centro cultural de la Protohistoria Amerindia, ya que de sus costas pudieron extraerse su influencia en numerosos aspectos culturales hacia las mesetas de México, Guatemala, Perú, la 'América nuclear urbana'. Por su origen y por su Protohistoria, Amerindia es parte de Asia en torno al núcleo generador de las culturas del Océano Pacífico. Esto no quiere afirmar -sería un grave error, ya que en México se han encontrado, en el lago de Tezcoco, fósiles de agricultura del VIII milenio a.C.-, que las culturas urbanas se originaron por influencia polinésica. Ni mucho menos. Hemos querido sugerir sólo que, procedente de Asia (origen del hombre americano, atravesando Behring), el Pacífico siguió siendo un espacio de intercambio cultural". (1492: el encubrimiento del otro. Ed Nueva Utopía, 1993).

En esa línea, el investigador estadounidense **Charles C. Mann**, en su valioso libro "1491: la historia de las Américas antes de Colón" (Ed, Capitan Swing)", publicado recientemente, recoge las nuevas teorías e investigaciones sobre asentamientos civilizatorios en la costa de Perú, en la región boliviana de Beni, o sobre descubrimientos arqueológicos en la Amazonia brasileña, y sobre la remodelación del paisaje que llevaron a cabo los indígenas americanos, así como a la gran catástrofe demográfica producida por las enfermedades llevadas por los europeos al Nuevo Mundo.

# Buruhaundixak be errespetu eske

A sko dira gure gizarte honetako gaitzak, edo neri behintzat hala begittantzen jata. Guk ezagutzen dogun mundu honek aspaldi saldu zetsan bere arima deabruari, gauza guztien gaitetik dagan jaingo bakar eta ahalguztiduna dan Diruaren izenian. Txanponak, paperezko billetiak edo moneta-birtualak etenbarik metatzen juatia baiño saritzen ez daben sistema kapitalista batian jaixo, hazi eta hezi gara. Onerako eta txarrerako. Bakotxaren pentsatzeko moduaren arabera, alde onak txarrak baiño askoz gehiago dirala esango dabe askok. Nere kasuan, justo kontrakua ikusten dot: gutariko gehixenon artian horren zabaldua dagan diru-gosiak, gu konturatu barik, gizaki egitten gaittuen ezaugarrixak jan deskuz. Eta, oindiok okerragua dana: berdin desku. Total, bakotxak zenbat balio daben bere ondasunen arabera neurtzen daben gizarte batian bizitzera ohittu gara. Ona dan pertsoniari tontua deitzen detsagu, bestieri laguntzen detsanari iñuzentia, erasotzen ez dabenari koldarra... eta zerrendia nahi beste luzatu geinke, aspertu arte. Ba ez, jauna! Ni ez nago bat ere konforme holako definiziñuekin, eta ez naiz sekula santan ados egongo, ez behintzat burua bere tokixan dakaten bittartian. Ondo daguana ondo dago, eta txarto daguana txarto. Eta kitto, ez dago zertan buelta gehixago emon. Holan, modu simple batian esanda, edozein ume txikik ulertzeko moduko bi kontzeptu dirala pentsauko dozue askok (neuk be holan pentsau izan dot,

oin dala gitxira arte). Ba, itxuria, pentsatzen genduana baiño askoz gaxagua da bixen arteko bereizketia egittia. Eta arazua ez da bakarrik nagusixen kontu bat, ume txikixeri be gauza bera pasatzen jakuelako. Eta hau ez da nik esaten doten zeozer, gizakixon portaerak aztertzen dittuen adituak gero eta gehixago esaten daben zeozer baiño.

Jokabide honen adibidiak topatzeko ez da bihar haundirik egin bihar, zoritxarrez egunero eta edozein tokitan nahi beste ikusten dittugu eta. Aratostiak ospatu barri dittugun honetan, prentsako albistiak irakortzen neguala, atenziñua deittu zestan titular batek: jaixetan kalera urten ostian, **Elgoibarko buruhaundixak protestan** urten ziran kalera atzera be, herritar batzuk (buruhaundixen berbetan, "umiak eta ez horren umiak") zelan portau ziran ikusitta, jendiari gertatutakuaren inguruan pentsatzia eragittuko. Jaixetan kaliak girotzeko lanian

Jaixetan kaliak girotzeko lanian  
eguzela, hainbaten iraiñak entzun  
bihar izan zittuen eta beste batzuk  
txistua eta gauzak be bota  
zetsazela salatu eben





eguzela, hainbaten iraiñak entzun bihar izan zittuen eta beste batzuk txistua eta gauzak be bota zetsazela salatu eben. Horren aurrrian, herritar batzuen aldetik "errespetu falta" egon zala be esaten eben. Hori irakorri eta, segidan, oin dala urte mordua (Eibarko buruhaundixak kalera urten ziran azken aldixan, etara konutuak!) nik ikusittako antzerako irudi bat etorri jatan burura: Urkizutik Untzagara bittarteko bidian, buruhaundixak lan gehixago euki eben 12 bat urte inguruko mutil kuadrilla baten probokaziñuetatik ihes egitten, beraiek jendiaren atzetik antxitxiketetan ibiltzen baiño. Sanjuanak ziran eta, jaixak bideuan grabatzera Azpeittitik etorritako batek esan zenez, holako jokabidiak geroz eta gehixago ikusten zittuan herri guztietan. Jaixetan bere biharrian aritzia be geroz eta gatxagua zala kontau zetan. Eta jaixak grabatzen urtietako eskarmentua zekan berak, pentsa! Harrezkero, hamaika alditan etorri jataz

berak esandako berbak burura, batez be kamaria eskutan hartu eta jaixetan erretratuak egitten ibiltzia tokatzen jatanian. Ez noia esatera jende guztiak holako portaera eskasa dakanik, ezta urritik be. Baiña egixa da, urtiak jatan urtiak etorri, errespeturik ez dakenen kopurua gora doiala eta, gaiñera, gero eta gaztiaguak (umia-guak esatia egokixagua da kasu honetan) dirala. Adituak holako jokatzeko moduen gaiñian asko idatzi badabe be, horretarako arrazoien gaiñian ez dabe horrenbeste azalpenik emon. "Ausartenak" edo, enperadorearen edo haur tiranoaren sindrome izenarekin ezagutzen dana aittatzen dabe sarrittan. Ez noia horretan saktontzera, neretako sindrome hori be barrixa eta ezezaguna dalako. Baiña, Elgoibarko buruhaundixak egindako komunikauan herritarrak pentsatzera animatzen eben moduan, buruari buelta batzuk emotia proposatu nahi detsuet neuk be. Berandu baiño lehen.



*24 orduz  
zuekin*

Arrate P.K. 212  
20600 EIBAR  
Tel. 943 120161/73  
Faxa. 943 120173



**MUGICA**  
ITURGINTZA

AIRE EGOKITUA, ITURGINTZA,  
GAS INSTALAZIOA, KALEFAKZIOA,  
PETROLIO-PRODUKTUAK, BAINUEN  
ERREFORMAK ETABAR...  
HANS GROHE KANILEN BANATZAILEA  
ZORU ERRADIATZAILEA  
EGUZKI-ENERGIA



**Egigurentarren, 18**  
Tel. 943 201030 / Faxa. 943 207224

## ERROBERA BOROBIL

Joxe Aranberri Ulibarri

**Eibar, “Ciudad Europea del Deporte” 2023. Honor y Gloria a nuestra Ciudad, a Clubes y a personas, organismos y entidades que han hecho y hacen posible el Deporte en Eibar.**

Finalizadas las narraciones que “desde la playa” me tuvieron ocupado hasta la anterior entrega (nº 159) de esta revista, retomo mi primitiva intención de publicar contenidos ciclistas, de índole eibartarra sobre todo (aunque podría haber excepciones), para ir “calentando y poniendo a punto los engranajes” con la vista puesta en un próximo futuro en el que dos **Club**es eibarreses con solera tendrán el privilegio de ser titulados **Centenarios**: Club Deportivo Eibar y Club Ciclista Eibarrés, fundados en nuestra ciudad en 1924 y 1926-27, respectivamente.

Recordemos que, después de las penurias sufridas, especialmente en el Club Ciclista Eibarrés con la organización de la XII Vuelta al País Vasco / XXII Bicicleta Eibarresa de **1973**, nuestro Club padece una de sus crisis más potentes y serias de su historia. Tristemente, dos años más tarde sería la Comisión Ciclista del Club Deportivo Eibar, organizadora de la Subida a Arrate, quien la padeciera, tras la dimisión de Juanito “Txoko”, “alma mater” de la “Subida” desde 1944. Aunque la veteranía y la experiencia personal me permiten aseverar que esas crisis son un proceso cíclico que siempre han existido en todos los clubes, sobra decir que, cuando llegan, lógicamente duelen y hacen sufrir hasta verlos superados.

A los problemas económicos se unía la palpable falta de “devociones y compromisos organizativos” que, como en el caso del C.C.E., amenazaba como la espada de Damocles, con todo lo que ello conlleva y supone a una organización en el proceso de planear, organizar, integrar, direccionar y controlar los recursos humanos, materiales y económicos en su propósito de obtener y alcanzar sus objetivos. Se vivieron momentos convulsos, pero la casta y la fe no permitieron que en Eibar hubiese interrupciones en la organización de pruebas ciclistas.

El ciclismo en nuestra ciudad se desangraba. A pesar de la hecatombe que supuso la última edición de la V.P.V. / G.P.B.E. organizada por el C.C. Eibarrés, 1973 también nos ofreció la cara positiva del ciclismo eibarrés, pues el 24 de marzo de ese año el Club Deportivo ofrecía, con éxito, un fin de semana ciclista en la que incluía la XXXIII **Subida a Arrate** para distintas categorías (Santi Lazkano en profesionales, Nazabal en aficionados, y Alberto Fernández en juveniles) y el 25 de marzo el V. **Criterion de Montaña**, en el que el ciclista de Priego Luis Ocaña (Bic), ejerciendo de protagonista en las carreras eibarresas de aquel año, mágico para el conquense, se erigía como justo vencedor. Además de en nuestras carreras, Ocaña se alzó vencedor en Dauphiné Libéré, Semana Catalana, Vuelta a Cataluña y Tour de Francia, en donde se llevó la prestigiosa y deseada casaca amarilla, junto a seis etapas y el premio de la Combatividad.





Juanito Txoko.



Alberto Fernández y Luis Ocaña.



Felipe Yáñez.



Lazkano (Kas) y Mortensen (Bic), primero y segundo.



Paso a nivel de Legarre.

Como recordatorio, he de comentar que la edición de la "Subida" de 1973 fue la última que se realizaba atravesando el paso a nivel de Legarre -que en aquella época existía-, ya que a partir de 1974 comenzó a realizarse la ascensión a nuestra sagrada cima por el viaducto de Barrerengua. A duras penas, por parte del Club Ciclista Eibarrés, se consiguió organizar la segunda edición del Memorial Valenciaga (con Felipe Yáñez como vencedor).

Medio siglo después de aquel año, al que personalmente considero como el punto de inflexión, el principio del fin de una época y el pre-inicio del renacimiento de una

nueva era ciclista eibarresa, hoy en día se camina con fuerza, inteligencia y seguridad enriqueciendo nuestra historia ciclista. El Club Deportivo Eibar, entre sus diferentes actividades, mantiene un equipo ciclista de categoría Elite y Sub.23, denominado **Eibar-Debabarrena**, dirigido por Galder Lasuen. El Club Ciclista Eibarrés, por su parte, prosigue con su rico calendario de distintas actividades ciclistas, culturales, sociales y gastronómicas. Sin olvidarnos de que, año tras año, Eibar se muestra al mundo a través de las imágenes de la última etapa y el pódium final de una gran carrera como es la "Itzulia" o Vuelta al País Vasco.



Equipo Eibar-Debabarrena, dirigido por Galder Lasuen.



"Equipo" y colaboradores (faltan algun@s) del Club Ciclista Eibarrés.

## ERROBERA BOROBIL

Joxe Aranberri Uribarri



Firma del convenio con la S.D. Eibar.



De izda. a dcha.: J.I. Maiztegi, J.M. Romero, Juankar, A. Ormaetxea, J. Aranberri, Javier Mínguez (exdirector ciclista), Miguel de los Toyos (exalcalde de Eibar) y Angel López (presidente del C.C.E).



Homenaje a Felix Elkoroiribe.

No quisiera finalizar mis comentarios sin dos apuntes que considero importantes. Quiero mostraros un par de joyas que corresponden a una parte importante de nuestra Historia ciclista: Hubo una época en la que, aunque fundados "Depor" y "Ciclista", algunas pruebas las organizaba la **Unión Deportiva Eibarresa**, que tanto tuvo que ver con la fundación de otros clubes en la ciudad. Una de esas carreras era la denominada **Gran Prueba Eibarresa**, que equivaldría al actual **G.P. San Juan**. En 1930 organizaba su 6ª edición, cuyo vencedor fue Luciano Montero, al que, además del trofeo de vencedor, se le hizo entrega (suponemos que posteriormente) de la medalla damasquinada que conservamos y os presento, en cuyo reverso figuran, entrelazadas, las iniciales L.M. Por otra parte, con motivo de la salida oficial de la "Vuelta"

2022 desde Países Bajos, pudo observarse en Breda (ciudad de salida) una exposición de maillots ciclistas que, agrupados en 200 unidades, habían sido cedidos para la ocasión por exciclistas de diferentes épocas. Entre todas ellas, se encontraba la "perla" eibarresa: la prenda que, en nuestra legendaria **Bicicleta Eibarresa** e, incluso, en la **Vuelta al País Vasco** (de 1969 a 1973) y, posteriormente, también en la Euskal Bizikleta, acreditaba al líder de la carrera. Tendremos que conformarnos solamente con visualizarlos -que no es poco-, pues esa "reliquia", por desgracia, no figura en nuestro patrimonio. Según la información que nos llegó en su momento, ese maillot azul corresponde al ciclista de aquel país "Bas" Maliepaard (St.Raphael), vencedor en 1963 en la 1ª y 2ª etapas de la XII edición del **G.P. Bicicleta Eibarresa**.



Representación del C.C. Eibarrés en la Vuelta.



Podium de la "Itzulia" de 2022: Izagirre, Martínez (vencedor) y Vlasov.



Ramon Sarasua imponiendo el maillot a "Bas" Maliepaard y el citado corredor con los trofeos ganados.



# Jon Ander Odriozola: el respeto como norma

Este es el artículo más personal y difícil de mi vida como colaboradora en medios. Hablar sobre Jon Ander Odriozola Goiricelaya para mí supone palabras mayores; así que, si me permitís, hablaré sólo del Jon que yo he conocido. Una persona discreta, respetuosa y amable. Y con un corazón que no le cabía en el pecho. Buen hombre, sobre todo. Así que vamos al trapo.

Nos conocimos en Calpe, por casualidad, con 21 años. Corría el verano del 87 y fue un amor a segunda vista; éramos muy distintos, según los cánones de la sociedad. Pero sólo hizo falta un día para que el calor de la cocina nos uniese. Aunque podría decirse que fue el frío de la nevera. Verle en la cocina era un primor: orden, pulcritud y, además, no se dejaba engañar por nadie. Pero, sobre todo, **Respeto**.

Nacido en su adorado Oiartzun, que amaba, ya que se crío allí rodeado de una naturaleza que le proporcionó las aficiones que ahora serían increíbles para nuestros niños de tablet y móvil. El pasaba sus tiempos libres pescando en el río con sus amigos, o cazando, recolectando hongos, cogiendo pájaros con liga para criar -no en vano tenía en el pueblo el mote de *pajarero*-. Sabía imitar los cantos de muchos de ellos. Cuántas veces, cuando caminábamos, me decía “*sssss, escucha*”, antes de imitar el ruido, al que respondía algún pájaro. Con un respeto admirable para con la naturaleza y su sostenibilidad. Pero nada de lo que hacía era desperdiciable; a todo le sacaba sustento. Nunca cogía nada que fuese a desperdiciar.

Y yo fui una de sus aficiones preferidas. Así que tuve el placer, y la suerte, de que aún siendo una niña de ciudad y bastante torpe, me enseñase a ir al monte, al río y, por último, al mar a pescar. Uno de los mejores placeres de nuestra vida. En donde nos desestresábamos y éramos los dos solos. Personas auténticas. Aún recuerdo cuando pescamos aquel atún de 73 kg. O un par de sargos, que saque yo en un mismo día. Cuando nuestro querido Juanma nos llamó a ver qué pasaba, por los gritos





que dábamos, preocupado por si nos había pasado algo. Una vez, incluso, caímos en la red de un pesquero de anchoas. Yo siempre digo que yo pescaba como Franco, con todo dispuesto. El, por su parte, me llamaba Santa Mirellita en el barco; ya que tenía la suerte de pescar, a veces, piezas más grandes o diferentes.

Jon nunca admitía en su vida nada que no fuese honesto con su manera de pensar. Aunque estuviera fuera de lugar para la sociedad en la que vivimos. Era enemigo de fotos y prensa; es por eso que buscar algo de él sea tan difícil. Su aita, Pedro, también era de Oiartzun; su ama, de Mundaka. Esta, cuando en verano pasaba por Eibar para ir a Mendeko (el caserío materno), al pasar por Eibar solía decir: *"Ay, ama, ahí los niños, en ese agujero, ¿donde juegan?"*. Pues ahí, al final, terminó jugando y haciendo amigos. Y también trabajando y formando una familia. Aunque su amigo Josema, al que conocí el mismo día que a Jon en Calpe, me dijo, cuando fuimos a Arrate a abrir Krabelin: *"Tu le llevaste al agujero, pero el ya te ha llevado al monte"*.

Son sólo anécdotas. Fue muy difícil para nosotros, en un comienzo, romper con muchos cánones de



cocina. Era el año 91, pero nunca perdimos las raíces de la cocina tradicional y de producto. Algo que parece se nos está olvidando. Como decía Ricardo Idiákez, "sopa de pescado, con cabeza de burro, es imposible". Pero hay que ponerle un poco de esfuerzo a la cocina. Por ello, Jon era capaz de meter cien mil horas para hacer unas anchoas propias en salazón. O guindillas de Gisasola, bonito envasado en casa, cualquier tipo de marinado o pescado crudo... Eso sí: si estábamos de vacaciones, cerca se acababan. La despensa era lo primero. Recuerdo que, una vez, le dio por hacer una prueba con ahumados en Arrate. Utilizábamos la sala de motores de nevera para los secados. Sus foies eran, en dos palabras, impresionantes. Todo lo que tocaba era magia. Sin que costase mucho dinero. Hasta abejas y miel llegamos a tener en casa de mi padre, en As Neves, por seguir el legado de mi aita. Y os garantizo que era la mejor que he tomado en mi vida.

Aunque Jon comenzó a hacer sus primeros pinitos con su tío Jose Luis Odriozola en el Tibidabo de Barcelona, en el año 82, y después volvió a la escuela y continuó sus aprendizajes con Ramon Roteta, el restaurante Lanciego,... fue Inaxio Muguruza la persona que llevaba en la sangre. Por su carácter, tan parecido al suyo: de esfuerzo y sacrificio, y nada de tonterías. Fue el pionero de nuestras jornadas de maridaje de caza y vino en Krabelin. Aunque ya en Abontza, en los últimos años, no podíamos cerrar los domingos, son las fechas de otoño las que más echo de menos. Había que verle trabajar la caza, con el esfuerzo que eso supone. Ahora que la cocina se ha convertido en una quinta gama (cocina elaborada en grandes superficies, envasada al vacío y lista para calentar y comer),



Jon odiaba ese tipo de cocina. Nosotros no veíamos escaparates. Nuestras madrugadas, o tardes, eran para buscar una buena combinación de calidad-precio de primera mano; o lo que hoy se denomina Km0. Algo ya muy inventado, que todos debiéramos hacer más a menudo. En estos momentos en los que la cesta de la compra ha subido tanto, aunque fuésemos a supermercados, siempre pensaba en la calidad-precio y la sostenibilidad del establecimiento. Pero, sobre todo, siendo honesto, sin engaños de ningún tipo. No podría

dar una receta especial de él. Ya que todos los días nos sorprendía con algo; últimamente estaba recordando pastelería. Pero, para mí, una de mis preferidas era su ensalada de maruca marinada, que hacía en Abontza, nuestra matriz. Jon fue un paseante de mercados y un gran creador de placeres mundanos. Amigo sólo de sus amigos y muy reservado. Te llevaremos siempre en nuestras papilas gustativas. Nadie podrá igualarlas. Y, como te canté el último día: *"Espérame en el cielo, corazón"*.

## Tartar de verdel

### INGREDIENTES PARA 4 PERSONAS

**Ingredientes para la salazón:** 2 verdes, 400 gr. de sal gorda marina, 100 gr. de azúcar, eneldo, 30 gr. de sal ahumada, anís verde en grano.

**Ingredientes para el tartar:** ½ pimiento verde, ½ pimiento morrón asado y pelado, cebollino, ¼ de mango, ½ cebolleta, reducción de Módena, aceite de perejil, ½ aguacate, 1 cucharada sopera de aceite de Arbequina, 1 cucharilla de moka de salsa de soja.

**Ingredientes para la ensalada:** Bouquet de ensaladas variadas, 4 tomatitos cherry, 2 rabanitos

### ELABORACIÓN DE LA SALAZÓN:

- Filetear los verdes, dejándolos bien limpios de piel y espinas, dejando sólo los lomitos.
- Sazonar los filetes con la sal ahumada, el eneldo y el anís; después, en una bandeja, cubrirlos con la sal gorda y el azúcar, y dejar reposar una hora.
- Lavar con agua y secarlos con un paño; ese mismo procedimiento nos serviría para una maruca, un abadejo, un bacalao, etc.
- Si no lo vamos a utilizar en el momento, lo cubrimos de un buen aceite de arbequina y lo dejaríamos en la nevera.

### ELABORACIÓN DE LA FARSA DEL TARTAR:

Cortar todos los ingredientes por separado en brunoise o daditos pequeños, y el verdel en un dado un poco más grande; lo mezclamos todo en un bol, aliándolo después con la salsa de soja y el aceite.

### PRESENTACIÓN DEL PLATO:

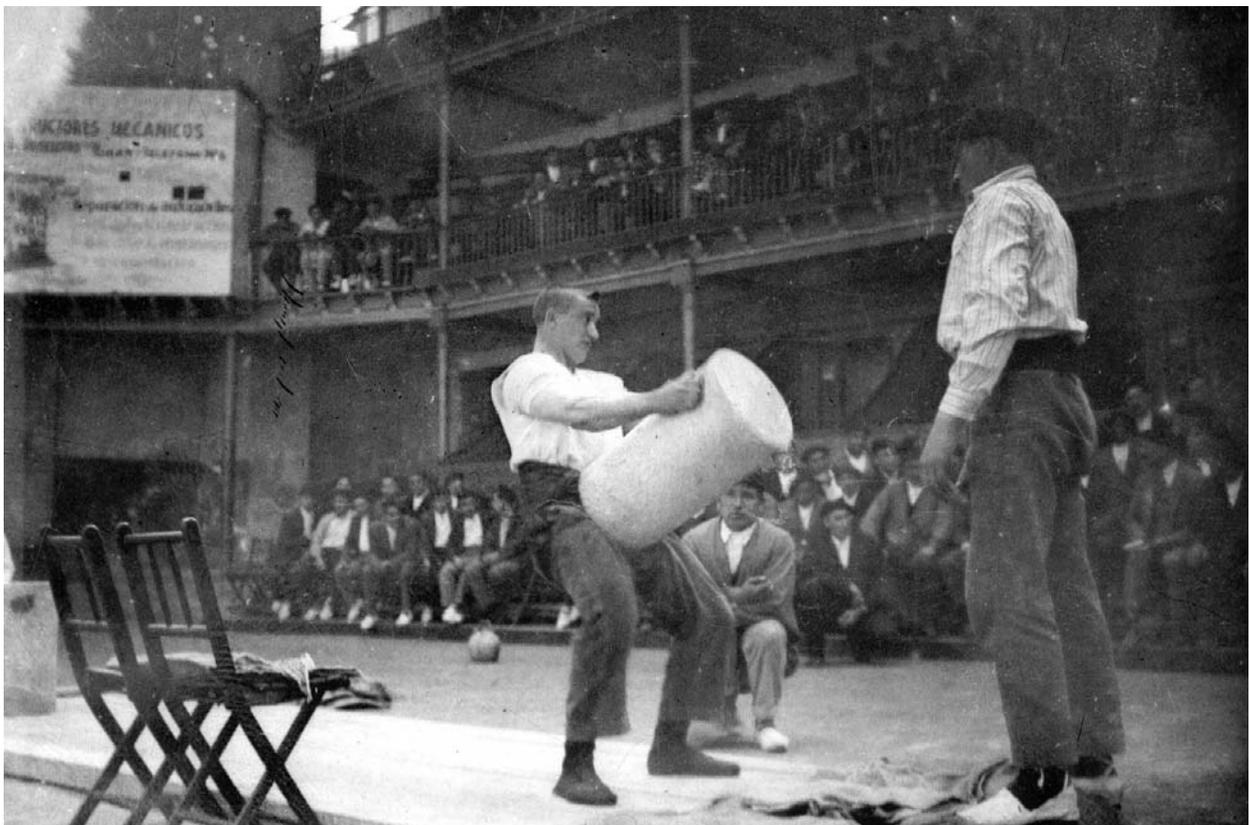
Apoyándonos en un timbal, pondremos la mezcla en un lado del plato; al otro, un pequeño bouquet de lechuguitas variadas, los tomatitos cherry y el aceite de perejil.



## Astelena, en vísperas de sus 120 años



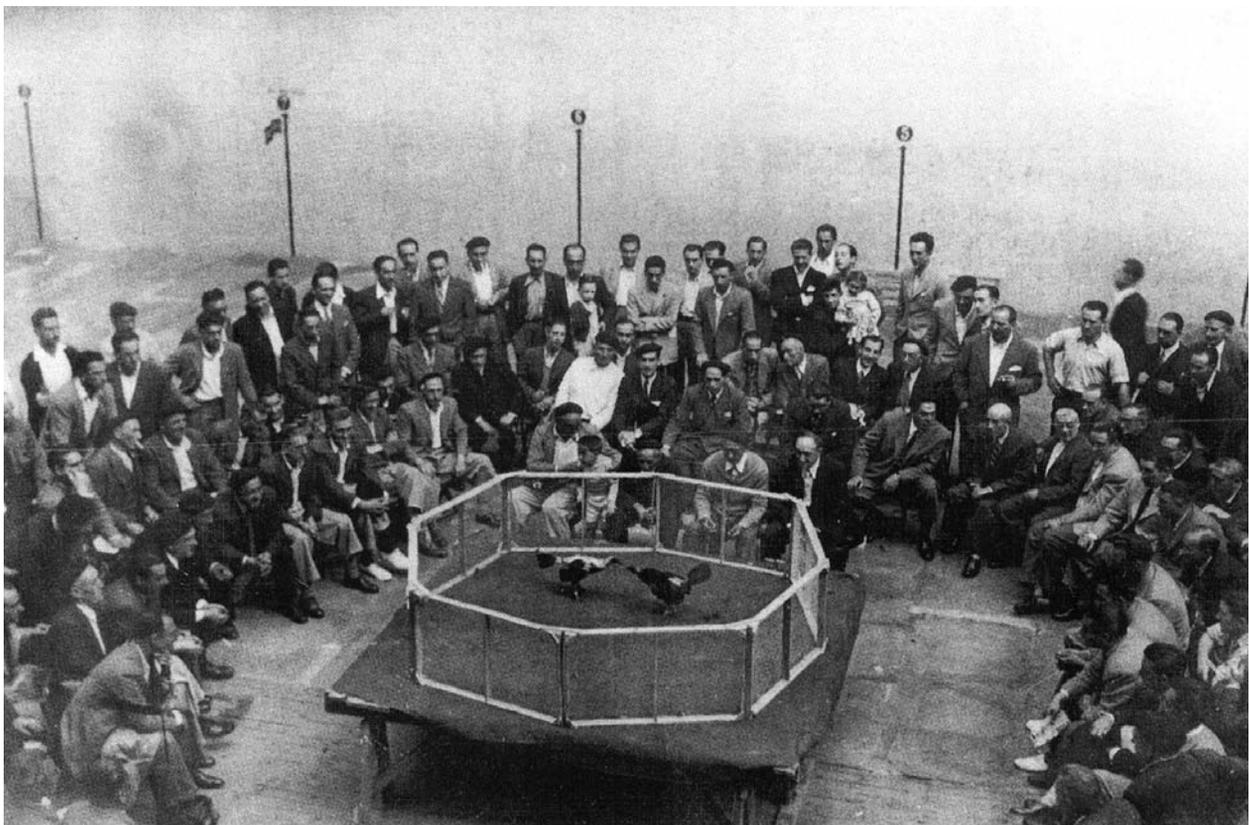
La puerta junto al nueve, "peculiaridad" del viejo Astelena, era una de las principales entradas al frontón, que daba directamente sobre la cancha. Los días especiales se ponían en el rebote sillas y bancos para aumentar el aforo. En la foto, Barberito y Soroa. *Plazaola*



Victor Zabala "Arteondo" es el primer harrijasotzaile que saca este deporte del ámbito familiar, y las piedras, que hasta entonces se usaban en su forma natural, empiezan a tallarse en distintas formas. *Ojanguren*



Mitín electoral del Partido Comunista, con la actuación del grupo musical Quilapayun. *Javi Fernández*



Los domingos al mediodía y durante las fiestas de San Juan tenían lugar los "Juegos de gallos", en un corral fijo situado, precisamente, en el "gallinero" del frontón. Posteriormente se instaló en la cancha el corral portátil que muestra la fotografía.

# GALERÍA DE EIBARRESES



2023-02-16. Eguen Zuri eguna.



2023-02-16. Eguen Zuri eguna.



2023-02-16. Eguen Zuri eguna.



2023-02-16. Eguen Zuri eguna.

## GALERÍA DE EIBARRESES

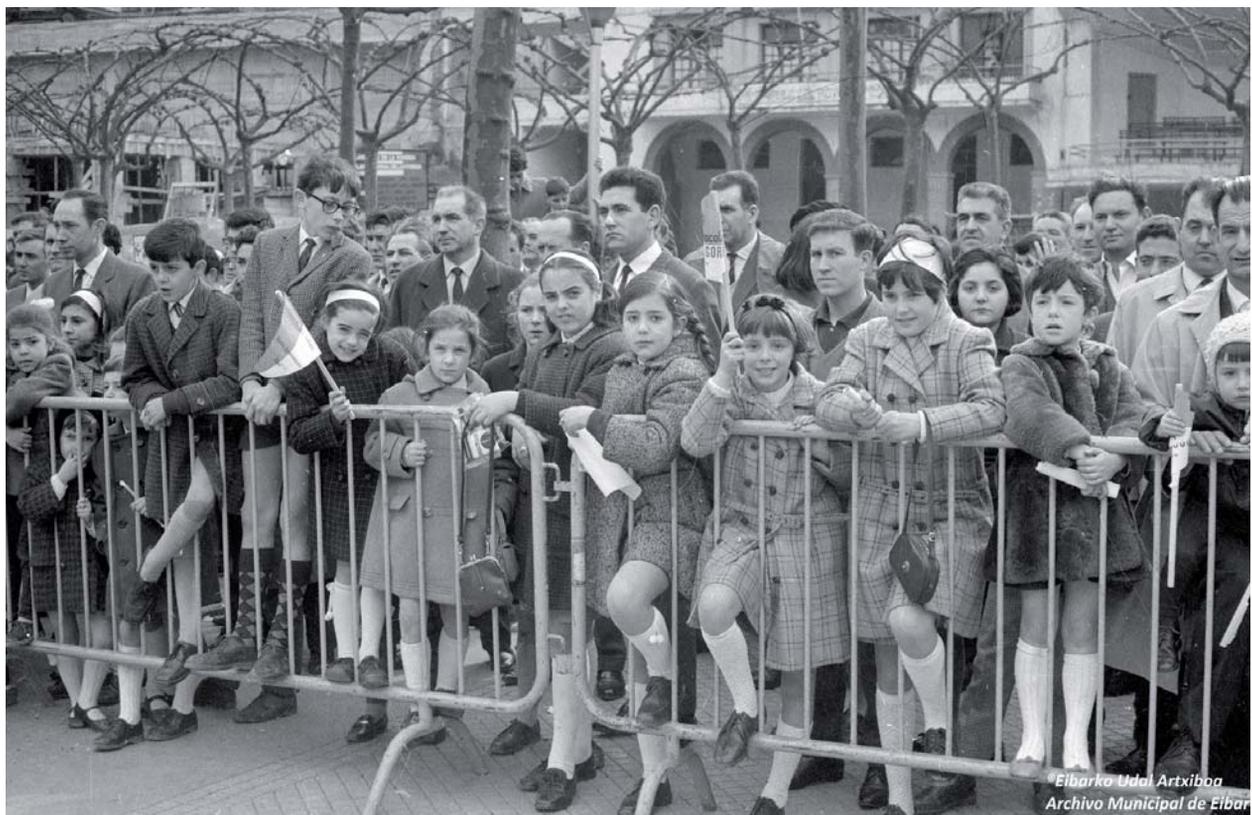


Eibarko Udal Artxiboak laguntza eskatu die eibartar guztiei, beren funtsetan gordetzen dituen argazki ugariak identifikatzeko. Irudi hauetan agertzen den pertsonaren bat ezagutzen baduzu, jar zaitetz harremanetan Artxiboarekin, **943708422** telefonoaren bidez edo **artxiboa@eibar.eus** posta elektronikoaren bidez.





El Archivo Municipal de Eibar solicita la colaboración de todos los eibarreses para la identificación de las numerosas fotografías que conserva en sus distintos fondos. Si conoces a alguna persona que aparece en estas imágenes puedes ponerte en contacto con el Archivo bien a través del **teléfono 943708422** o bien por medio del correo electrónico **artxiboa@eibar.eus**



## GALERÍA DE EIBARRESES



2023-02-11. Koko-dantzak, Aratosteetako lehen ekitaldia.



2023-02-04. Udal Musika Eskolako irakasle eta ikasleen santaeskea, trikitilariekin, Arraten-



2023-02-04. Santaeske kantak, Kaleetan Kantuz eta Sostoa Abesbatzako kideekin.



2023-03-04. "Kateak apurtzen" dantza ikuskizuna, Kaxa Mugimendu eta Sormen Guneak antolatuta, M-8ko egitarauaren barruan.



2023-02-25. Sagardotegirako mendi irteera. Eibarko Klub Deportiboko eta Elgoibarko Morkaiko mendi taldeek antolatuta.



2023-02-03. Sanblas bedeinkapen meza, San Andres parrokian.

## GALERÍA DE EIBARRESES



©Eibarko Udal Artxiboa  
Archivo Municipal de Eibar

30-06-1978. Final Torneo Interempresas. El árbitro Osoro con Txaro Zamacola Barahona (Miss Vascongadas 78) y Azkarate, a la derecha. En la esquina, aplaudiendo, el txistulari Rufo.



©Eibarko Udal Artxiboa  
Archivo Municipal de Eibar

Saque de honor, a cargo de Zamacola.



©Eibarko Udal Artxiboa  
Archivo Municipal de Eibar

Equipo de la GAC, finalista del Torneo Interempresas, con la miss Zamacola.



©Eibarko Udal Artxiboa  
Archivo Municipal de Eibar

Equipo de Unceta, el otro finalista, con Zamacola y el delegado "Robertito Rey".

# La alimentación eibarresa en 1912

Después de haber analizado, en el anterior artículo, la vida laboral eibarresa en 1912, presentamos algunos **aspectos del consumo alimentario en Eibar de hace 111 años** de nuestros ancestros, a fin de compararlos con los actuales y valorar el progreso y la mejora de calidad de vida en ese apartado. **Según el padrón municipal de 1912** existente en el Archivo municipal de Eibar, había 10.733 habitantes empadronados. Cada vivienda tenía de media 3,65 habitantes oficiales, a los que había que alimentar.

**La base de la alimentación** estaba constituida por el pan (el consumo de pan anual por habitante era de 131,3 kilogramos, cuando en la actualidad, en el País Vasco, es de 34,71 kilogramos), la carne (287.054 kg. de vacuno, 43.707 de cerdo y 20.480 kg. de cordero, o sea, 96,34 gramos por habitante y día) y la leche. Le siguen, por orden de importancia, los feculentos, legumbres, pescado y vino.

Según el informe de la Junta Local de Sanidad, y en función del poder adquisitivo de la familia, el desayuno se componía de café con leche y pan; la comida del mediodía, de feculentos o legumbres (habas, alubias...), con un pequeño trozo de carne y tocino de cerdo; y, de cena, plato de verduras o sopas, y algo de carne o pescado o leche.

Conocemos, por la estancia del sociólogo Jaques Val-dour en Eibar como pupilo, lo que comía y que, normalmente, era lo que comían los miembros de la familia pupilera: para el almuerzo, café con leche; en la comida, sopa grasienta, una mezcla de garbanzos, alubias, berza, buey cocido en salsa de tomate, una fruta, un vaso de vino y pan, a voluntad; para la cena, patatas fritas, carne asada y fruta. Y pagaba, por alojamiento y comida, 1,31 pesetas si compartía la cama, y 1,8 si ocupaba una cama en un cuarto. El jornal medio era de 6,5 pesetas por 10,5 horas.

**Para el abastecimiento de alimentación**, según el listado de la Contribución Industrial de 1912 disponible en el Archivo municipal, había: 8 tiendas de ultramarinos (establecimiento comercial que vende principalmente productos alimenticios, tanto frescos -que

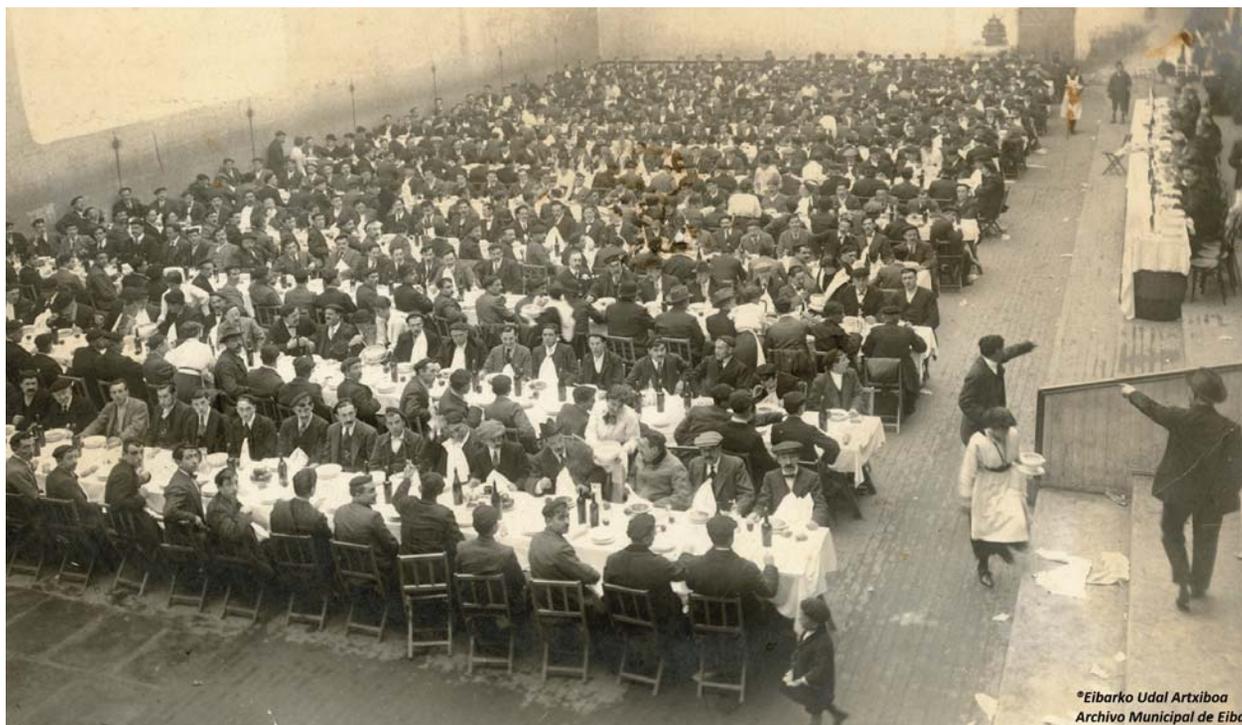
se despachaban generalmente a "granel", al peso como comida envasada en lata, escabeches, etc.), 16 abacerías (locales de venta de aceite, vinagre, aguardiente, bacalao, legumbres secas, etc.), 9 tablajeros (vendedores de diversos artículos alimenticios que lo hacían en tablas: carne, pescado, tocino...), 5 fruterías, 12 panaderías, 11 confiterías, una cooperativa socialista eibarresa -con un establecimiento central-, 2 sucursales, una carbonería (el sueldo de los dependientes era 5 pesetas diarias, más el 8% de los beneficios), y el mercado municipal, inaugurado el 22 de junio de 1909 en la plaza de Plácido Zuloaga, al que acudían las caseras de los alrededores con leche, productos de la huerta, verduras, huevos..., además de tener también 12 puestos de pescadería. Por el padrón municipal identificamos 200 caseríos, que suponemos que en parte se autoabastecerían.

Había control por parte de la administración, tanto en calidad como en cantidad, ya que en la prensa de la época aparecen casos de decomiso de partidas de pan o sacos de carbón faltos de peso, vino por hallarse adulterado, leche "*redimida del pecado original mediante el bautizo*"... El nombre de los infractores se hacía público.

De media, el 64% del **gasto familiar** era en alimentación, cuando en la actualidad es el 17%. Años después vendría la amplitud y variedad de productos más o menos preparados por medio de los nuevos formatos comerciales, como autoservicios, supermercados, Híper, platos preparados y comida a domicilio (pizzas...).

Para el **consumo externo del hogar** existían en 1912, según la matrícula de contribuyentes industriales: 36 tabernas y 11 cafés que, para los habitantes existentes, suponía una cifra importante. Muchas de las llamadas tabernas y el hotel también eran restaurantes o fondas, ya que cuatro de ellas suministraron la comida en el homenaje a Ignacio Zuloaga.

Aunque en las casas se consumía poco vino, la Junta local de Sanidad consideraba que las grandes **cantidades consumidas en las tabernas** durante el último quinquenio (3.548.463 litros de vino, 95.436 litros de



Comida-homenaje a Fermin Calbetón, celebrada el 11 de abril de 1915 en el frontón Astelena.

alcohol, 264.261 litros de cerveza y una pequeña cantidad de chacolí) disminuían la resistencia orgánica del cuerpo humano y ocasionaba excesiva mortalidad por tuberculosis (17,12% por cada 100 defunciones) y llevaban un gran contingente al Manicomio de Santa Agueda, donde ya estaban 8 hombres y 5 mujeres de Eibar.

Los **menús de los banquetes** eran abundantes, como en el homenaje a Ignacio Zuloaga (costaba 3 pesetas) o el de la Gira que organizaron los republicanos y socialistas con motivo de la colocación de la primera piedra de la nueva Casa del Pueblo. Por prohibición gubernativa no se pudo celebrar en la Plaza Alfonso XIII, y se repartieron los asistentes: en el frontón Astelena, 800 cubiertos; otros 800, en el Salón Teatro; y 400, en los soportales de la plaza. El menú, que costaba 4 pesetas, fue el siguiente: entremeses variados, dos sopas, menestra de pollo, merluza a la vinagreta, cor-

**El 64% del gasto familiar era en alimentación; en la actualidad es el 17%. Para el consumo externo, en 1912 había 36 tabernas y 11 cafés**

dero o lomo asado, postres, frutas y helados, con vinos y café. Y fue servido por ocho fondas.

Cualquier excusa era válida para organizar un **evento gastronómico**; así, en la prensa local, se convocaba a una cena para separados y divorciados de sus mujeres. Era obligatorio para todos dar su descarga de los motivos de la separación. Asistieron 25.

Tal como recoge Arantza Lasa en su libro *Historia de las mujeres de Eibar*, el médico Muguruza, que analizó los hábitos de alimentación e higiene, opinaba que "...la alimentación del obrero de esta villa no deja nada que desear...".



# Tal vez

Un humilde campesino trabajaba la tierra duramente con su hijo. Un día el caballo con el que trabajaban la tierra se les escapó y, al saberlo los vecinos, se acercaron y le dijeron: *¡Qué mala suerte!* Y el campesino respondió: *Tal vez.* A los pocos días, el caballo regresó acompañado de otro caballo salvaje. Los vecinos entonces se presentaron nuevamente ante el campesino y le dijeron: *¡Qué buena suerte!* Y el campesino contestó: *Tal vez.* Algunos días después, el hijo del campesino quiso montar el caballo salvaje, y éste, no acostumbrado al jinete, lo arrojó al suelo y el muchacho se rompió una pierna. Los vecinos, una vez más, fueron hasta la casa del campesino y le expresaron: *¡Qué mala suerte!* A lo que el campesino respondió: *Tal vez.*

Días más tarde, pasaron por la aldea los enviados del rey buscando jóvenes para llevárselos a la guerra. Vinieron a la casa del campesino, pero cuando encontraron al joven con su pierna entablillada, lo dejaron y siguieron de largo. (de autor desconocido)

A veces confundimos la aceptación con la resignación. A veces, cuando hablamos de aceptación, nos imaginamos conformándonos de forma pasiva con lo que nos traiga la vida. Pero la aceptación es activa, no pasiva. La aceptación requiere de una acción, consciente, de una decisión. La aceptación nos acerca a la paz; la resignación incluye amargura y rechazo. En la paz no hay culpas, porque decido perdonar y perdonarme. En la resignación identificamos culpabilidad(es) que activan nuestra resistencia.

**Gandhi** dijo: *“Lo importante es la acción, no el resultado de la acción. Debes hacer lo correcto. Tal vez no esté dentro de tu capacidad. Tal vez no esté dentro de tu tiempo que haya algún resultado”.*



En la aceptación, los hechos que vivimos comienzan y acaban. Y, cuando acaban, activamos nuestra capacidad de aprender, de integrar y de hacer con ello lo que está a nuestro alcance. Activamos el modo superación, somos capaces de gestionar nuestras reacciones primarias instintivas, para elaborar reacciones más sofisticadas. Ajustamos nuestro pensamiento y emociones y, en consecuencia, también ajustamos nuestro comportamiento para alcanzar el objetivo deseado, el resultado que queremos conseguir a medio o largo plazo, no sólo la satisfacción o compensación momentánea a corto plazo. No siempre es fácil aceptar lo vivido y gestionar nuestra respuesta; si lo fuera, no le dedicaríamos tanta tinta y esfuerzo a ello, ni nos supondría incomodidad alguna. La aceptación, cuando es fácil, la ejercemos habitualmente, incluso sin darnos cuenta. Pero cuando los hechos tienen consecuencias más graves, cuando toca con alguna creencia profunda, cuando al otro lado hay alguien o algo a quien consideramos causante de nuestro malestar, cuando hacemos un juicio y sentenciamos que existe una injusticia e identificamos culpables... entonces aceptar cuesta más.

En ausencia de aceptación, la experiencia no aceptada que vivimos se revive una y otra vez, se expresa y comparte con terceras personas para que nos reafirmen en nuestra tesis. Cuando no hay aceptación, es difícil aprender de la experiencia, porque nuestro foco está orientado a buscar la culpa-castigo, activamos el modo ataque-defensa. Alguien decía que el infierno no es un lugar, sino una decisión. A veces decidimos construir nuestros pequeños infiernos en la tierra, de donde entrar y salir de cuándo en cuándo, o donde quedarnos a vivir. Tal vez la "injusticia" se resuelve sola. Tal vez me obligue a hacer cambios que no había pedido. Hacia dónde y cómo orientar el cambio, sí que está en mi mano.

# Bolumbururen oroimenezko lasterketa



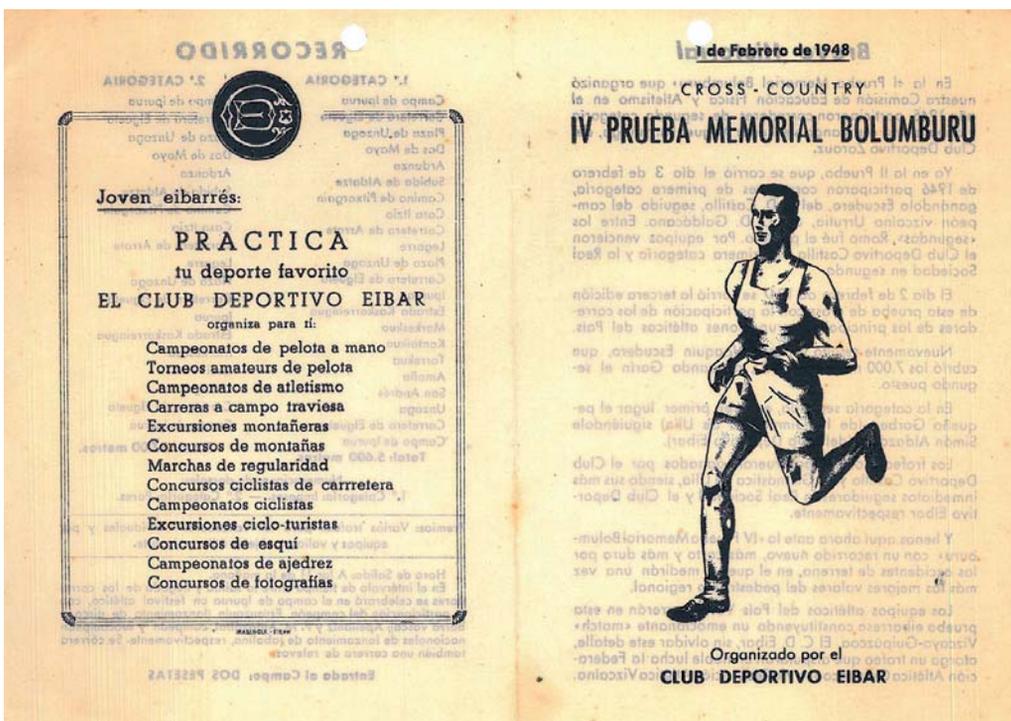
Organizado por el CLUB DEPORTIVO EIBAR

**G**aur egun Eibarko Klub Deportiboak hainbat atletismo lasterketa antolatzen ditu herrian. Asier Cuevas Herri Lasterketa daukagu, jende asko biltzen duen eta herriko kaleetan zehar lehiatzen den lasterketa; Simon Aldazabal ere jotatzen da irailean, klub paretik Arrateko zelaira korrika igoaz; eta, azkenik, Bolumbururen oroimenezkoa dugu, gaur egun Olabeko zelaian jotatzen den krossa. Seguraski herritarren artean ez da ezagunena izango, baina jarraian azken lasterketa honen hasierei buruz arituko gara, aipatutakoen artean historia luzeena duena izanik. Beraz, lehendabizi, nor izan zen Bolumburu?

Luis Bolumburu ez zen izan garaipen ugari lortu zituen atleta bat, baina horrek badu pisuzko arrazoirik. XX.

mendeko hogeigarren hamarkada hasieran soldaduzkan Afrikara joan behar izan zen eta bertan gerrak harrrapatu zuen. Baina ez zen bertan hil; Eibarren pasa zituen bere azken egunak, tuberkulosiak jota hil zen arte, bakarrik 23 urte zituela. Hala ere, oso gaztetatik hasi zen aipatzeko moduko emaitzak lortzen. 1916. urtean lehen Gipuzkoako Kros Txapelketa irabazi zuen, 17 urte zituela bakarrik, eta bi urte geroago titulua lortu zuen berriz ere, jarraian Espainiako Txapelketan brontzezko domina eskuratuz. Beraz, oroimenezko lasterketa hau bizitzak goiz eraman zuen, baina atleta handia izan zitekeenari eskainia dago. Horretaz, goazen lehenengo edizio horien errepasoa egitera.

**Lehen edizioa 1944. urteko** urtarrilaren 21ean jokatu zen; baina, edizio zenbakia jartzeko garaian, ez da



Bolumburu Memoriala. 1948.

## MENDEURRENAREN BIDEAN

Txomin Osoro Gutierrez



Untzagan. 1956-57 denboraldia.

lehen lasterketa hori kontutan hartzen, eta I. edizioa hurrengo urtean jokaturako lasterketari ipintzen zaio. Klubean Udolari bidalitako gutuna gordetzen da, lasterketarako laguntza gisa hainbat garaikur eskatuz. Gutun horretatik lasterketaren inguruko datuak atera ditzakegu. Eibarko kaleetan zehar jokatu zen eta, garaiko kale izendegiarekin, honako ibilbidea burutu zen: *Plaza del 18 de Julio - Calbetón - Bidebarrieta - puente de Chonta - Victor Sarasqueta - Estación - Paguey - camino del Polvorín - carretera Arrate - Paseo San Andrés - Amaña - Torrekua - Isasi - Plaza del 18 de Julio*. Hurrengo urtean bigarren aldiz jokutzen da; baina lehenengo edizio moduan agertzen da, eta horren antolakuntzan hainbat arazo izan ziren. Berriro ere urtarriaren 21ean jokatzeko asmoa azaltzen da; baina, bigarren egoera txarraren ondorioz, otsailaren 4ra atzeratzea erabaki zen. Lasterketaren inguruan gordetako paperetan nabaritu daiteke bigarren edizio horretarako lasterketak izan zuen aurrerapausoa. *El Diario Vasco* eta *La Voz de España* moduko egunkariak lasterketara hurbiltzeko idatzi zuten, azpimarratuz lasterketaren egun berean izango zela izena emateko momentua. Lasterketa 5 kilometro inguruko distantzian jokatu zen eta bi mailatan banatuta hartu zuten parte korrikalariak; debutanteak eta neofitoak. Horrez gain, hiru korrikalariz osatutako taldeak parte hartzeko aukera ere egon zen. Maila igoerak sarien maila igoera ere ekarri zuen, talde zein sailkapen indibidualerako, egunerokoan erabiltzeko produktuak eta arte piezak emanez sari moduan. Miguel Larrañaga zarratza izan zen maila nagusiko garailea.





1945ean jokaturako 1. edizioan 2. mailako atletek eta debutariek hartu zuten parte, eta Club Deportivo Zarautzeko Miguel Larrañagak irabazi zuen.

1946ko otsailaren 3an jokaturako bigarrean 1. mailako atleten parte-hartzea izan zen. C.D. Castilloako Escudero izan zen garailea, C.D. Galdacanoko Urrutiaren aurretik.

1947ko otsailaren 2an 3. edizioa jokatu zen, Espainiako atleta onenekin. Joaquin Escudero irabazi zuen berriro, Garin bigarren sailkatzeko. 2. mailakoen artean Gimnasticade Uliako Gorbea izan zen onena, Club Deportivo Eibariko Simon Aldazabalen aurretik.

**RECORRIDO**

1.ª CATEGORIA		2.ª CATEGORIA
Campo de Ipurua		Campo de Ipurua
Carretera de Elgueta		Carretera de Elgueta
Plaza de Unzaga		Plaza de Unzaga
Dos de Mayo		Dos de Mayo
Ardanza		Ardanza
Subida de Aldatze		Subida de Aldatze
Camino de Pitxargain		Camino de Pitxargain
Casa Itzio		Casa Itzio
Carretera de Arrate		Carretera de Arrate
Legarre		Legarre
Plaza de Unzaga		Plaza de Unzaga
Carretera de Elgueta		Carretera de Elgueta
Ipurua		Ipurua
Estrada Kaskarreingua		Estrada Kaskarreingua
Markeskua		Markeskua
Kantoikua		Isasi
Torrekua		Unzaga
Amaña		Carretera de Elgueta
San Andrés		Campo de Ipurua
Unzaga		
Carretera de Elgueta		
Campo de Ipurua		
<b>Total: 5.600 metros.</b>		<b>Total: 5.000 metros.</b>

Numeraciones de dorsales:  
 - 1.ª Categoría: Impares. — 2.ª Categoría: Pares.

Premios: Varios trofeos para los vencedores individuales y por equipos y valiosos objetos útiles y de arte.

Hora de Salida: A las 11 de la mañana.  
 En el intervalo de tiempo entre la salida y llegada de los corredores se celebrará en el campo de Ipurua un festival atlético, con la participación del campeón. Errauzquin (lanzamiento de disco y barra vasca); Apellaniz y P. M. Aldazabal, campeón y subcampeón nacionales de lanzamiento de jabalina, respectivamente. Se correrá también una carrera de relevos.

**Entrada al Campo: DOS PESETAS**

Bolumburu Memorialaren IV. edizioa, 1948an jokatu zena. Ibilbidea aldatu zuten, motzagoa eta, aldi berean, gogorragoa eginez.

Behin lasterketaren antolaketa dinamika horretan sartuta, urtez urte garrantzia handitzen joan zen. Adibidez, IV. edizioan Ipurua futbol zelaian izan zen irteera eta helmuga. Ikusleek bi peseta ordaindu zuten sarrera eta, korrikalariak lasterka zeuden bitartean, xabalina eta disko jaurtiketako erakustaldiak egin ziren, errelebo lasterketa batez gain. Edizio horretako kuriositate nagusia da baita Gipuzkoa eta Bizkaiko Federazioen arteko lehia jokatu zela ere, bi federazioetako atleta onenak bertan egon zirelarik. Garailea Gipuzkoako Federazioa izan zen eta lasterketako irabazlea Simon Aldazabal eibartarra.

Hurrengo urteko V. edizioak klubaren XXV. urteurrenarekin batera jokatu zen, frogaren maila igoz berriro ere. Horrela, 2022. urtean XLVI Bolumbururen Oroi-menezko Krosa jokatu zen. Beraz, gaur egun jokatzen den lasterketaren bidea luzea izan da, aldaketa handiak izan dituen arren. Baina oraindik Olabeko zelaian jokatzen den lasterketak urtero Gipuzkoako atleta onenak biltzen jarraitzen du, Gipuzkoako Kros Txapelketak antolatuz, Luis Bolumburuk irabazi zuen lehen ediziotik 100 urte baino gehiago pasa direnean.

# Cuerpos imperfectos y muchos aplausos, a veces



**E**stoy contenta, pero triste. Me emociono al ver actos donde se entregan premios importantes para los "no perfectos" y me hundo con las noticias sobre suicidios de jóvenes que se sienten incomprendidos. Que las sociedades avanza con respecto al trato hacia las personas desfavorecidas, personas con discapacidad, personas con necesidades especiales u obesas, es una realidad, pero está claro que falta mucho trabajo. El contrapunto del avance es la pérdida, las malas noticias de quienes, por su condición sexual, no se sienten queridos y deciden terminar con su vida, como es el caso, recientemente, de las gemelas catalanas. Y, como bien he recalcado en estas líneas, son personas, como tú y como yo. Cada uno, eso sí, con su historia.



Telmo Irureta, Mejor Actor Revelación en la Gala de los Goya.

En este artículo me quiero centrar en lo bueno, en las historias bonitas, concretamente en los aplausos que han recibido esos trabajos bien hechos donde lo "diferente", "lo no habitual" o lo "poco conocido" han superado las expectativas. Me refiero, por ejemplo, a la película vasca **"20.000 especies de abejas"**, de la alavesa **Estíbaliz Urresola**, donde se trata la transexualidad infantil. Los alemanes han premiado el *"mensaje auténtico y fuerte"* que lanza esta producción, a través de una niña que pide a su madre que le escuche. Bueno, en realidad, es un niño, Aitor, que no se identifica con lo que es y con lo que la gente espera de él, porque se siente niña. Pues bien, ese personaje ha recibido un buen aluvión de aplausos. La protagonista, **Sofía Otero**, con sólo ocho años, ha recibido, en la Berlinale, el Oso de Plata como Mejor Actriz por su papel en esta historia basada en un suceso real, en el de un chico trans de 16 años que, en 2018, decidió quitarse la vida por sentirse incomprendido.

Ahora me traslado de Basauri a Zumaia, de donde es el siguiente protagonista. El se sintió vitoreado y aplaudido en la Gala de los Goya al ganar el premio al Mejor Actor Revelación, por su papel en **"La Consagración de la Primavera"**. Me refiero a **Telmo Irureta** que, desde los dos años, por una encefalitis, padece una Parálisis Cerebral y es el protagonista de la historia de una pareja con la que se busca romper el tabú del sexo y la discapacidad. Por eso, en su intervención de agradecimiento, Irureta dijo que quería hacer *"un guiño al derecho a la sexualidad de las personas con discapacidad, porque nosotros también existimos y nosotros también follamos"*, y, entre aplausos, añadió *"brindemos por un cine más inclusivo y cuerpos de todo tipo"*.

Y más premios para historias de personas con *cuerpos imperfectos*. Porque, hablando de cuerpos de todo tipo, la actriz **Laura Galán**, con unos kilitos de más, recibió el Goya a la Mejor Actriz Revelación por su papel de Sara en **"Cerdita"**. Una película que nos acerca el



Marcin Oleksy fue premiado con el Premio Puskas por conseguir el gol más espectacular del año.

horror de una adolescente que se enfrenta al acoso por su obesidad y que vive aterrorizada por las burlas de su entorno. En su intervención de agradecimiento, se dirigió a aquellos jóvenes que sufren bullying, como su personaje, y les dijo: *“Recordad que vosotros no tenéis la culpa, que no hay nada malo en vosotros y en vosotras”*.



Laura Galán, en su interpretación de la película “Cerdita”.

Y, para terminar este artículo, voy a rematar -y nunca mejor dicho- con un golazo, con uno que ha hecho historia en un deporte donde *todos* son súper portentos. Me refiero al mejor gol de 2022 -según la FIFA (Federación Internacional de Fútbol)-. Hace unos días disfruté, con mi hija mayor, de la entrega de los Premios FIFA 2022, y me emocioné al ver cómo la estrella del fútbol amputado **Marcin Oleksy** ganaba el **Premio Puskas de la FIFA 2022** por su impresionante gol de tijera (está en internet, por si a alguien le interesa). Ese galardón reconoce el gol más espectacular del año en el fútbol masculino y femenino, y el polaco Oleksy, con una sola pierna y muletas, ha conseguido que sus habilidades y su nombre se unan a jugadores de la talla de Cristiano Ronaldo, Neymar o Ibrahimovic en esa lista de honor del Premio Puskas. Su cuerpo no es perfecto, pero su trabajo sí. Otro ejemplo más del que hay que aprender.



“20.000 especies de abejas”, premiada en la Berlinale.



## Recalde

Clínica Oftalmológica  
Oftalmologi Klinika



[www.clinicarecalde.com](http://www.clinicarecalde.com)

- Miopia (Femtosegunduko laserrarekin)
- Katarata ebakuntzak
- Presbiziaren kirurgia

Plaza Barria, 2. 2º  
Telf.: 943 201 844 - EIBAR

**EGIGURENTARREN, 18**



## FISIOTERAPIA MUGI

669 735 925 **Eider Mugica Aristondo**  
606 kolegiatu zentrala

- Tratamendu neurologikoak (BOBATH kontzeptua).
- Inkontinentzia urinarioa.
- Eskuzko drenaje linfatikoa.
- Esku terapia. Masajeak.
- Kirol lesioen tratamendua.
- Gihar luzatzerako klaseak.
- Etxerako zerbitzua.

# Labana, “euskal” heriotza-tresna?

**A**spaldion, batez ere emakumearen aurkako erasoak direla eta, egunkarietan, berri-emai-le askoren kasuan, takian da potian, andrazkoak protagonista hutsak diren kontakizunez beterik datoz han-hemenkako komunikabideak. Komunikabideek inoiz izan ez duten ahala eta abiadurak edonolako gertakaria berehala gure begi-belarrietan jartzen digu.

Orduko eta gaurko komunikabideak, badago alde! Oso urrutira jo gabe, 1936ko Gerra osteko *El Caso* espainiar kazeta berezi hura dugu gogoan, non, orduan ere!, era guztietako hilketak aipatu ez ezik, beraiek ñabardura guztiekin ere azaltzen ziren. Adierazi dugun legez, *El Caso* astekaria izan zen: 1952tik 1997ra bitartean horrelako berriak ekartzen zituen. Izenburuetatik hasita, astekariaren azken kontatzeraino, dena zen lege-hauste etengabea: lapurreta, eraso eta krimena, hitz batez esanda, indarkeria. Hilak izaten ziren, noski, non nolakotasunak barne, zaurituak eta susmagarrien aipamen zehatzak egiten ziren.

Bada, gaur ere, *mutatis mutandi*, bide beretik jotzeko arriskua dugu. Esan ohi zen *El Caso* polizien argitalpena zela -edo, behintzat, oso ondo konpontzen zela beraiekin-, informazio pribilegiatua baitzuten astekariari: detaile guztiekin ematen ziren ekintza deliktiboen hango eta hemengo gorabehera guztiak, baita izugarrienak ere!

Urteak joan, urteak etorri, hilketa edo, are larriago oraindik, erailketa ugari jasaten ari gara zibilizazio bezala. Euskaraz **hilketa** gaztelaniazko *homicidio*aren baliakide bezala erabili ohi dugu, eta **erailketa** *asesinato*

esanahiarekin. Azken honek berarekin daroiaz, besteak beste, erdaraz **con premeditación y alevosía** deitzen diren neurbideak. Guk beroiek euskaraz jartzeko Ibon Sarasolak behinola bere hiztegian erabili zituen haritik jardungo dugu, hots, **premeditación aurrez pentsaturiko eta** (hiltzailearentzat) **arriskurik gabeko** ekintzak deituko ditugu; bestalde, *alevosía*-ri **azpikeria, saldukeria**, Elhuyar hiztegiak ere dakartzanak hobetsiz.

## Heriotza-tresnak Euskal Herrian

*El Caso* hartan bezalatsu, gaur egun ere zenbat hilketa-mota agertzen dira egungo albisteetan, horretan ere ikuskizun makabroak eskainiz! nola eta zerekin, biktima koittaduen pozointzea, itotzea, lurperatzea, laurdenkatzea..., aitzokadaz, labankadaz, sastakadaz, tiroz eta abar eta abar kontatuz. Irudi luke antzezpen sinestezinak antzeztan ari direla, baina ez, egiazkoak dira, hildakoak ez baitatoz berriro bizitzara. Hori bai, giza-irudimenak ez dirudi oraindik gaina jo duenik!!

## Labana

Donostian hil berri duten Lukas Agirre hernaniar mutil gaztearen harira, aipatzen ari dira komunikabideak, alegia, ohitura arrunta bihurtu dela gazteak parrandara irtetea labana aldean dutela. Tresna txikia, pisu gutxikoa, edozein poltsiko edo txamarratan ezkuta daittekeena. Baina oso baliabide arriskutsua liskar eta borroka unetan.

Argitaratzeko asmoa dugu Gipuzkoako krimenaren historia bat XIX. mende hondarrera mugatuz (1880-1900). Bada, garai hartan izan ziren indarkeriazko hogeita hamabost gertakari inguru aztertu ondoren (gehienak norbaiten heriotza dakartelarik), ondorioztatu dugu gipuzkoar gehienek “ohitura” gaizkileen artean, zelanbait adierazita, eragile nagusia, euskaldunen artean behintzat, alegia, ez zela labana izaten hasiera batean. Ohitura gaizkile hura erdal herri eta, batez ere, hirietatik zabaltzen ari zen kokagune txikieta. Gure ikerkuntzaren beste ezaugarri bat da, gure ikerketaren harian, finkatua, hots, indarrezko lege-hausteak nekazari eta baserritarren munduan gertatzen zirela nagusiki. Beraietako batzuk familia arteko parrizidioak izaten ziren; baziren, halaber, gizonezkoen indarkeriazko ekintza ez gutxi emakumeen kontra, ahantzi gabe parranda aldietan gertatuak, gaua eta edaria pizgarri, jelosia kontuak ere izaten zirela noizbehinka.



Egoerek, irudika dezakegunez, ez zuten dramatismorik *galtzen*, aitzurra, aizkora, akuilua, astamakila, harria, hesola, labana, sastakaia, taketa... izan eragile, baina egia da dioguna. Jakina, urteak aurrera egin ahala euskaldunok, gipuzkoarrok behintzat, beste lurraldeetako azturak gureganatu genituen. Bistan da.



### Kasuistika apur bat

Goazen orain XIX. mende amaierako indarkeriak erabilitako herio-tresnak aipatzera. Zelanbaiteko laburpena egingo dugu, kasuistika oso zabala baita, beti ere Gipuzkoa dugula ispilu.

Lezo eta Errenteria arteko errepidean, 1895eko irailaren 22an, bi erdaldun gaztek -Maximo Losada y Vigil eta Joaquin Losada (senitartekoak agian, baina ez da horretaz ezer zehazten)- beste gazte euskaldun birekin -Juan Jose Oyarbide eta Julian Lizarazurekin- egin zuten topo arestian aipaturiko lekuan, Alzate-berri zerritzon etxearen aurrean (ez da zehazten etxe hura taberna zenik, baina seguruenik horrela izango zen); gauza da Maximo Losada eta Juan Jose Oyarbide bazekartela, biek ala biek, elkarren kontra, hots, aurreko egunen batetik euren arteko etsaigoren bat. Eta, jakina, esaten du sumarioak *"ambos algo bebidos"* zihoazen. Bada, liskarra eta borroka hasi zen euren artean eta, une batez, M. Losadak **aizto** batez (*"con un cuchillo"*) bihotzeko ezkerreko aurikularen beheko aldean zauritu zuen Oyarbide, honi berehalakoan heriotza etorri zitzaionlarik. Epaiketan esaten da zenduak eta Julian Lizarazuk eraso egin omen ziotela auzipetuari, eta honek bere defentsan atera omen zuen aiztoa, horixe onartu zuen herri-juraduak bere berediktoan. Baina datu objektiboa zen arma bakarra agertu zela borroka hartan. Eta erdaldunak ziren gazteen eskutan.

Beste behin, Deban bi gazte talderen artean izan zen liskarra: 1898ko azaroaren 16an, gailegoak eta euskaldunak ziren tartean. Lehenengoak kostaldeko trena eraikitzaera etorritakoak, besteak seguruenik inguruko herritarrak. Gauza da demanda sortu zela eta, batzuek alde batetik, besteak bestetik, borroka izan omen zen: Mateo Valera izeneko gazteak Jose Manuel Larrañaga euskalduna **labanaz** hil zuen.

Bost urte lehenago, Tolosako Olarraingo auzoan, hemen ere gazteak alde bietan, orduan ere borrokan, Zoilo Mijangos gazteak Jose Antonio Odriozola gaztea akabatu zuen, **labanaz** hau ere.

Oro har, euskaldunen arteko istiluak baserriko lanabesez ebazten ziren nagusiki orduan oraindik. Esaterako, **aitzurraz** Legazpiko parrizidioan bezala, Anduezarren artean, non semeak aita hilgo duen amaren aurrean,

emaztea jotzeaz aparte, mozkorra eta despota zelako; beste behin, soroan hesi batean zegoen **taket** bat erauzi eta bederatzik kolpe emanez, gazte batek bestea hil zuen Bergaran, jelsia aitzakia; biak ziren euskaldunak. Baliabide berdintsua erabili zuen Elgoibarko San Pedro auzoan Jose Arrillagak, puntan burdina itsatsirik zeukan **makila** batez Jose Antonio Osoro akabatzeko, jabeago arazoak zirela-eta. Beste behin, **makilakadaz** Berastegin, baserriar batek bestea hil zuen, **akuilua** erabiliz, han ere larre-jabetasuna zela medio.

1894. urteko urriaren 10eko egunkariak ondoko albiste zekarren. Hildako pertsona bat aurkitu zutela aurreko igandean, hain zuzen Ezkioko Agirrebengoa baserrian. Laster aitortu zuen gertatutakoa: Joaquin Jauguik 37 urte zituen, eta 71 urteko Antonio Irizar aitagarreba hil zuen **itota** eta, gero, kobazulo batera eramana. Baina hura ez zela eta leku segurua (?), handik atera eta bide batean utzi ei zuen (*"en un canal seco"*). Gero, baserri berean bizi zirenez, parte eman zuen, hura falta zela adieraziz. Laster aitortu zuen hiltzaileak egia. Dena den, herio labur-laburra ez zuen izan zenduak: buruan zauri batzuk zituela adierazi omen zuen forentseak. Nola gertatuak, kolpeaz batera ala gorpuren *trasladoan*?

**Aizkora** erabili zuen Josefa Ceberio bere bi urteko haurra (26 hilabetekoa, zehazten zuen egunkariak) tresna hartaz hiltzeko! Donostiako Amaran gertatu zen krimena 1898ko martxoaren 27an. Garai hartan Amara, orduan oraindik, bere geroko eraldaketa jasan gabe zegoen. Baserriak ziren asko eta asko bertan! Erotuta omen zegoen arestian aipaturiko Josefa Ceberio, Olaberriko alaba. Esaten zen, gainera, beste behin ere ibaira bota omen zuela bere haurra, baina gizonezko batek atera ei zuen uretatik umea. Beste hiru haur zituen Josefak.

Gure azken adibidean, zerranda honetako larriena agian, hiltzaileek erakutsi zuten zenduarekiko errukirik ezak erakusten digu: 1885eko ekainaren 24ko ilunabarrean gertatu zen. Fagollagako auzoan -*"en el camino de Hernani a Navarra"* dio albisteak- Nicolas Recalde baserritarra bere etxerantz zihoala, Lino Recalde eta Francisco Zuloaga gizasemeek, eurak ere baserri-semeak, harengana hurbildu eta, Recalderen ezkereskuin kokatuz, zerbait esan zioten. Bat-batean Lino

izenekoak **harri** bat eman zion Zuloagari eta honek kolpe izugarri batez jo zuen biktima, berau ziplo lurrera erori eta, kronikak dioenez, hilda geratu omen zen. Gorpua jaso eta gertu zeukaten errekatxo batera eramanean ei zuten herrestan. Bertan, berriro ere harri batez, are gehiago zehatu omen zioten burua. Segidan, errekarara bota zuten.

Alperrik izan zuten auzipetuek orduko abokatu entzutsuenetako baten defentsa. **Wenceslao Orbea** eibartar legegile ezagunak ustezko hiltzaile haietako baten defentsariak ukatu egin zuen egintza hura erailketa mailan (*asesinato*), sartu behar zenik. Baina ebidentzia guztiek biziarteko zigorra (*cadena perpetua*), aurreikusten zuten. Eta horrela jazo zen, gertakaria izan eta bi urtera egin zen epaiketan, 1887ko irailaren 23an, zenbait egunez luzatu zen audientzia izugarria izan zuen judizioan.

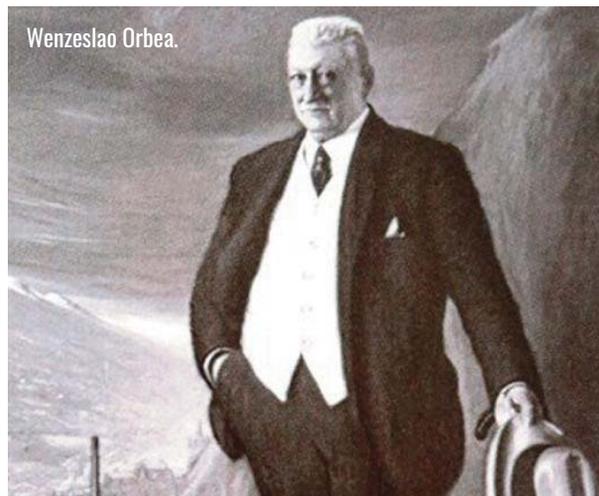
Egoerek, irudika dezakegunez, ez zuten dramatismo-rik *galtzen*, aitzurra, aizkora, akuilua, astamakila, harria, hesola, labana, sastakaia, taketa... izan eragile, baina egia da dioguna. Jakina, urteak aurrera egin ahala euskaldunok, gipuzkoarrok behintzat, beste lurraldeetako azturak gureganatu genituen. Bistan da.

#### Ideologiazko irakurketa

Eta gertakariak ideologiak edoskitzen zuten. Hara zer adierazten zuen 1890eko apirilaren 19an, Gipuzkoako *Unión Liberal* egunkari monarkikoko sinadurarik gabeko artikuluak. Kazetaria oso penaturik agertzen zen Bizkaia eta Gipuzkoan eta, batez ere, hiriburuetan gertatzen ari ziren indarkeriazko ekintzen nolakotasunarekin. Bere tesiak aise laburbildu nahi zuen planteamendua. Hark zioen labana, hiltzaileek hiltzeko baino erabiltzen ez zuten arma higuinagarria omen, arrotza zela Euskal Herrian:

*(...) Esta herramienta, construida solo para matar, y que hace pocos años producía un sentimiento de repulsión entre los honrados hijos de la tierra euskara, va tomando carta de naturaleza entre nosotros. La facilidad de comunicaciones con los países en los que su uso es general ha importado á nuestras montañas la navaja como otros muchos hábitos depravados y groseros antes aquí desconocidos.*

Kanpotik etorria gure bakea apurtzera, horrelakoa dirudi kazetariaren tesiak. Baina bada gehiago artikulu berean: *De algún tiempo á esta parte en Vizcaya y en Guipúzcoa, principalmente en las capitales de estas dos provincias, en donde ha fijado sus reales esta arma repugnante mucha gente maleante y levantisca, se suceden con aterradora frecuencia horribles delitos de sangre, en los que el arma vulnerante es casi siempre la traidora navaja que parece hecha para ser esgrimida por asesinos; esta herramienta hecha sólo para matar, y que hace pocos años producía un sentimiento de repulsión entre los honrados hijos de la tierra euskara, va tomando carta de naturaleza entre nosotros*" (beltzak gureak dira).



Wenceslao Orbea.

Artikuluak aurrera darrai eta, beste behin, honakoa esaten zaigu. Gure lurraldeak arriskua du bere oasibizitza galtzeko. Izan ere: *Es preciso, es urgente, es del mayor interés para el país vasco que esto termine, si como hasta aquí su fama de morigerado, la seguridad personal y real que siempre ha ofrecido, la sencillez y cultura de sus costumbres, no menos que sus bellezas naturales, han de continuar atrayendo á sus playas y á sus valles esa gran masa de familias que buscan en este oasis la salud del cuerpo y la paz del espíritu.*

Orain artekoa adierazi ondoren, dioguna egia objektiboa izan arren, hots, XIX. mende amaiera hartan bertoko euskaldun gatazkatsuen jokabidea zela eta, orduko gizartearen zenbait iritzi-talderen jarrera etorriko da. Hurbilago etorriko gure historian, maiz esan izan da, eta gu lekuko gara zaharragoak ziren euskaltzale askoren baieztapenez, alegia, eta, batez ere, euskaldun gazteen arteko borroketan, arma "zuririk" ez zela erabiltzen ziotenena: labanaz eta aiztoaz ari ziren nagusiki erdaldunak. Jakina, irakurketa hori guzti hori onar dezakegun arren, arma haiek ez erabiltzea ez zuen beste protagonista hiltzaileen bertutea jasotzen, ezta ere beti, gure ustez, gizarte baten era bateko desberdintasuna erakusten. Kazetek besterik iradoki zezaket arren: *"A manos limpias"*, *"con los puños"* eta abar, horrelako adierazpideak erabiltzen zituzten, meritu balitz bezala. Onena gizakion artean edozelako haserre gogorrik ez izatea zen noski, eta da, oraindik ere utopia segurua.

Egia esatera, ez zegoen gaizki talde euskaldunen arteko borroka, egitekotan, arestian aipatu dugun erara eskuz edo ukabilez egiten bazen. Baina ohitura falta baino ez zuten orduko euskaldun gazteek eta beste adinekoek. Laster orokortu egingo dira aipaturiko tresnak. Orduan gertatzen zena zen -hasteko, berresan behar, eman ditugun adibideak lekuko, baserritar munduan gertatzen zirela sarrien lege-hauste haiek- esparru hartan edozein objektu, tresna, erabiltzen zuten batzuek lagun hurkoari kalte egiteko. Hilketa "euskaldunak" ere gogorrik izaten ziren oso. Nolako heriotzak! Plazaratu ditugun gertakariak adibide garratzak dira.

# Exprimiendo una foto de la Plaza Nueva (y 2)

## Plaza Nueva

Si hay una nueva, es porque hubo una vieja. ¿Dónde? Según Javier Elorza, en el mismo lugar que ocupa hoy, alrededor de los lados sur y oeste de la iglesia, pues era el único espacio asequible, al estar el resto del casco en pendiente o construido. A finales del siglo XVI se trasladaron algunas casas que estaban junto al portal de Ulsaga porque se estaba ampliando la iglesia, y ese despejo es el que acabaría transformándose en la plazuela empedrada que vemos.

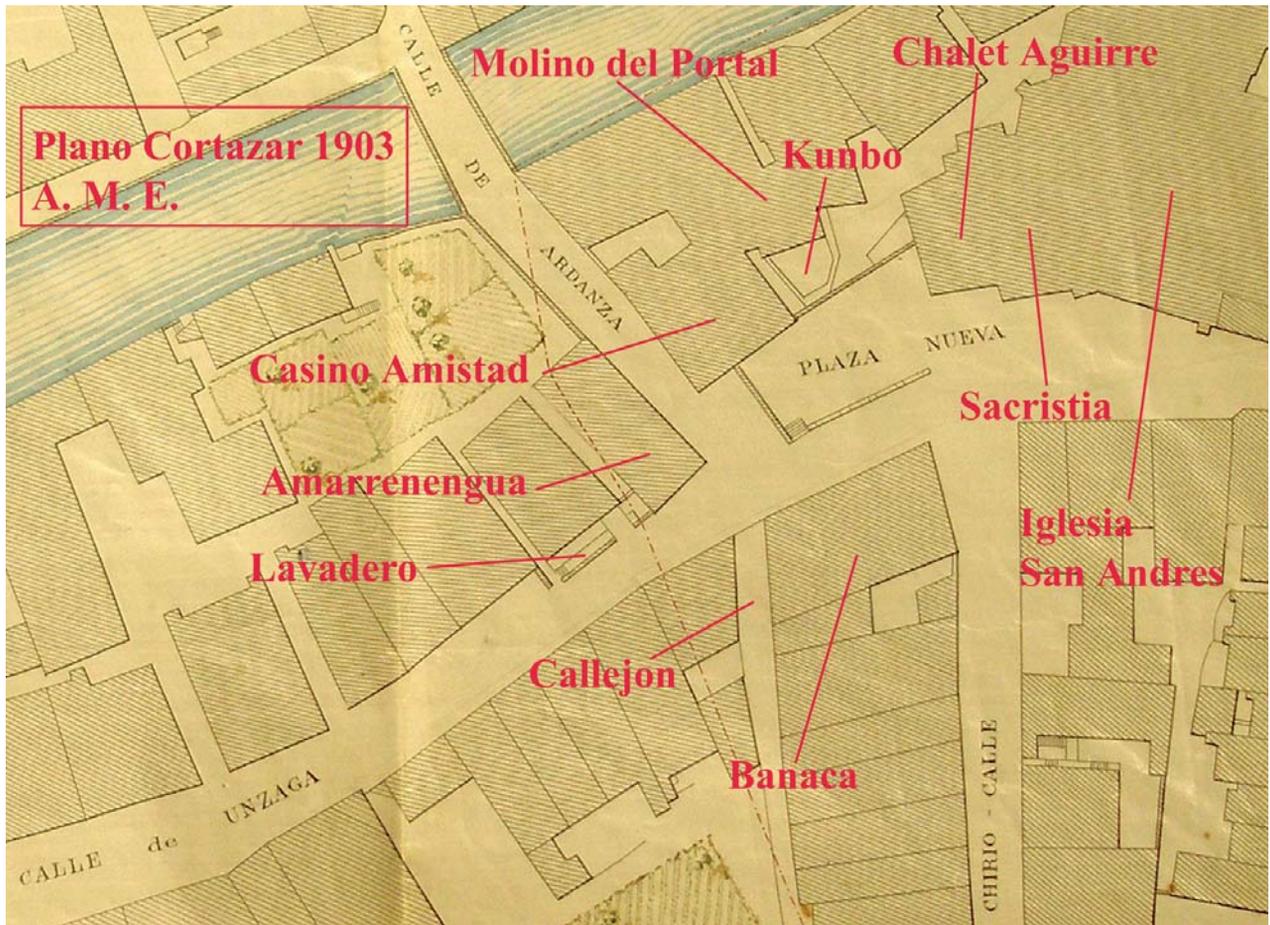
No he retrocedido tanto en el tiempo como para saber cuándo empezó a usarse el término "nueva". Hay una mención en el año 1800 *al desaguadero de la Plaza Nueva al principiar Chiriocalle, que se hallaba cegado por la broza que han traído los aguaduchos que han descendido de la misma calle, impidiendo por consiguiente el paso para Ulsaga.*

En este artículo nos centramos en la parte oeste de la Plaza, refiriéndonos al espacio que estaba limitado al este por la iglesia parroquial, al sur por el camino real, al oeste por la cuesta a Ardanza y al norte por el kunbo del Molino del Portal y la travesía del Hospital, el cual estaba situado por donde está hoy en día el claustro. Y no olvidemos el cauce del canal -no sabemos si cubierto o no- que, sin duda, constreñiría la Plaza.

Suponemos que, una vez construida la nueva iglesia en el s. XVII, se adosó a ella por su lado oeste la sacristía, que la foto no llega a abarcar. La primera mención que he encontrado es de 1820. Con un levante de varios pisos hecho hacia principios del s. XX, duró hasta 1960, cuando se construyó Galerías Preciados. Parece que en 1830 la Plaza no estaba conformada, como se deduce del acta del 14 de marzo de 1830, que registra que el ayuntamiento *tomó en consideración el fatal estado en que se encontraba el retacito de terreno existente entre la casa sacristanil y el molino del portal con motivo de haberse desplomado la pared que lo contenía en el último sismicano quedando el camino (travesía del hospital) obstruido por la piedra y tierra procedente de ese terreno.*

Por entonces el fabricante de armas Gabriel de Ibarzabal se encontraba interesado en adquirir ese terreno, para dar ensanche a su molino y ampliar su industria situada muy cerca. Pero la propiedad de ese terreno estaba disputada entre la Villa y Mateo de Arguiano. Para resolverlo, Gabriel de Ibarzabal propuso comprarlo pagando tanto a la Villa como a Arguiano y el ayuntamiento lo autorizó, pero no se llevó a cabo la venta. Veintitrés años más tarde Gabriel envió un memorial reiterando su oferta y esta vez sí se acordó concederlo.





Al fin, en 1857, se acuerda proceder a la realización de las obras de ensanche de la plaza principal, según presupuesto del arquitecto Mariano José de Lascurain y supervisión de José Gabiola. Se conservan las escrituras de estas obras, que establecen varias condiciones al contratista, de las que entresaco algunas resumidamente:

2ª: el actual empedrado quedará a beneficio del empresario, y las nuevas piedras deberán extraerse de las canteras de Otaola e Isasi.

3ª: la obra deberá acabarse en noventa días.

4ª: las obras consisten en la construcción de:

- un muro de sostenimiento que, tomando su origen al par de la calle de Chirio y rodeando por frente del edificio llamado Almacén, va a unirse con la casa sacristía.
- un arco de ocho pies de cuerda con bóveda de losetas y altura conveniente para formar un camino subterráneo en dirección desde la calle de Ardanza hacia el molino de D. Ignacio de Ibarzabal, a cuyo efecto deberá demolerse el puente de comunicación para el edificio Almacén. Las esquinas y aristones del nuevo arco serán de piedra sillar arenisca aprovechando lo que resulte en el mismo arco.
- un cordado de cuatro y medio pies de ancho, cubierto con losas recias y sanas para que, a la vez que sirva de acequia molinar, venga a formar con su afirmado

de piedra dura machacada o empedrado el pavimento del mencionado camino subterráneo.

- el arreglo, conforme lo permitan y aconsejen las circunstancias locales, del conducto para el depósito de las aguas del molino, de la compuerta para las sobrantes y del lavadero de ropa.

- terraplenar las concavidades que resulten por el ensanche de la plaza apisonando la piedra en tongadas de poca altura.

8ª: durante la ejecución de las obras se cuidará de tener libre y expedito el tránsito para el público, conduciendo el contratista las tierras resultantes de los desmontes a puntos o parajes que a nadie puedan perjudicar.

En cuanto a los materiales, la bóveda se hará con losetas de dos pies de espesor, siendo de cuenta del constructor el desmonte y relleno hasta el nivel de la plaza, con obligación de demoler el actual arco y poner las cimbras y andamiaje.

Además se usará:

- piedra sillar en los ángulos y aristones.
- losas recias sobre la acequia molinar y en el techo del pasadizo en el ángulo irregular que formará el camino cubierto en su extremo inferior.
- afirmado o empedrado en el paramento del camino cubierto.



A pesar de todas las obras hechas hasta hoy, aún deben existir fragmentos de esta acequia al menos bajo el pavimento de la Plaza de Unzaga y junto al viejo Calbetón 17. Estemos todos atentos a cuando se pongan al descubierto.

Gracias al citado documento sabemos, pues, que antiguamente había un arco que conectaba el camino real con el Almacén, y bajo ese arco pasaba el camino que bordeaba la iglesia por su lado norte hacia el Hospital, llamado *Hospitalciarra*.

Entendemos ahora que el popular pasadizo abovedado de Birjiñape, por el que podía pasar un coche pequeño, se hizo sobre el canal del molino previamente tapado con losas. Y este paso estaba encajado en una construcción de piedra maciza sobre la que estaba la plazoleta.

Estas obras de 1857 y años siguientes son las que dieron a la plaza el aspecto con el que perduraría un siglo.

En las actas municipales hay constancia de las cuentas presentadas por el adoquinado de la "Plaza principal" en 1858, por el planteamiento del enverjado en 1859, por el enlosado y construcción de pretilas pagadas a José Manuel Urigüen en 1865 y por el alcantarillado de 1871 por Gerónimo Achotegui.

En 1890 varios vecinos solicitan establecer una fuente en la calle de Unzaga, en el espacio comprendido entre las casas número 7 de la Plaza Nueva y el número 1 de la calle Unzaga. Pudiera ser éste el origen de la fuente adosada a la esquina del pasadizo y que sobrevivió hasta 1971.

En 1952 se proyectó la reparcelación de la zona de la Plaza de los Mártires, y tomó hasta 1967 conseguir un proyecto de unidad reparcelable. De extrema complejidad podría calificarse esa operación, por la dificultad en determinar la propiedad de tantos solares fragmentados e irregulares, especialmente la del pasadizo

y el canal subterráneo, así como en llegar a un acuerdo con tantos propietarios.

En 1966 hubo una pugna entre el ayuntamiento y los dueños del tramo final del canal, los señores Gárate, Ortiz y Ganchegui, que lo habían adquirido de los señores Galarza, Aguirre y socios.

Exponiéndolo de forma sencilla, el informe del secretario del ayuntamiento explicaba que, *como el molino quedó en desuso durante la guerra de liberación, prescribió el dominio por no usarse el canal en más de 30 años, así que pertenece al municipio. Y que, además, el paso de Virjiñape está usado como servidumbre desde tiempo inmemorial.*

Por la otra parte, conocemos el dictamen del abogado Juan Ignacio de Gomeza Ozamiz, que acudió a la ley de aguas del código civil, por la que *se ensancha la aplicación de servidumbre de un canal al uso de alguna fábrica y ya no sólo a agricultura.* Su conclusión era que el cauce era propiedad de los señores Gárate, Ortiz y Ganchegui. Desconocemos cómo se desatascó el asunto hasta construirse el edificio actual en 1972. Al tomar las mediciones del canal bajo Virjiñape, los técnicos se encontraron que tenía tres metros de anchura y su trayectoria era distinta a la original, rodeando el edificio de Amarrenengua en vez de pasar por debajo. No he encontrado explicación a esto todavía. Espero seguir revelando más secretos del casco Antiguo en el futuro.

**PD: para una versión con notas bibliográficas, visiten mi blog "javitxoo"**

# Esculturas de mujeres trabajadoras

La representación escultórica de mujeres trabajadoras no ha proliferado a lo largo de la historia, tanto por ser mujeres como por ser trabajadoras. Las esculturas, en general, han representado a los "grandes hombres", santos y reyes. *"Las estatuas femeninas encarnan alegóricamente ideas abstractas (libertad, justicia, ciencia, etc.) y también sentimientos (bondad, caridad, constancia, etc.) de preferencia relacionadas con los afectos, destacando las referencias a la mujer como madre".*

También hay pocas de hombres en distintas profesiones y oficios humildes. El trabajo de las mujeres en la sociedad se ha reconocido poco en el pasado, y tampoco el arte lo ha visibilizado. Y menos el escultórico. Por ejemplo, en Madrid sólo el 4% de los grupos escultóricos tienen mujeres (la mayoría reinas) y la representación de los hombres es 10 veces superior a la de las mujeres. Sólo el 15% de las estatuas de las grandes ciudades rinde homenaje a mujeres.



"Las mujeres sirgadoras", de Dora Salazar, junto a la ría de Bilbao.

Algunas excepciones que reflejan a trabajadoras de profesiones y oficios manuales son: *La tejedora*, de Francisco Durrio; *La porteadora*, de Pablo Gargallo; *La lavandera*, de Raffaele Monti; *La obrera*, de Ernst Barlach; *La campesina*, de Anna Hyatt Huntington; *La pescadora*, de Charles Despiau; *La vendedora de pescado*, de Jules Dalou; *La doña treballadora* de Andreu Alfaro...

De nuestra tierra destacamos "*Las mujeres sirgadoras*", que se inauguró el 30 de abril de 2021. Forman un conjunto escultórico de cuatro mujeres, separadas por cuatro metros una de la otra que, abrazadas a una cuerda (sirga) por el cuello, e inclinando el cuerpo, simbolizan a aquellas mujeres que se ocuparon del arrastre de las gabarras llenas de mercancías y minerales, salvándolas de los escollos que se formaban en la ría de Bilbao. Eran mujeres entregadas, con voluntad y fuerza física, cuya imagen impresiona por su manera de arrastrar su pesada carga; se las recuerda esforzándose en su quehacer diario durante la segunda mitad del siglo XIX. La obra, de la escultora **Dora Salazar Romo** (Altsasu), reivindica la importancia de la mujer en el trabajo y de la trabajadora hacia una igualdad no conseguida. Y de aquellos harapos que dicen que usaban las sirgadoras nos olvidamos, porque la autora las ha vestido y esculpido con toda dignidad.

Era un transcurrir histórico donde en Bilbao se comerciaba con hierro y se sobrellevaban las Guerras Carlistas, con los hombres ocupados en la contienda bélica. A los humildes hogares bilbaínos, que dependían casi exclusivamente del trabajo portuario, no le quedó otra salida que ocupar a sus mujeres para subsistir. Ellas, acostumbradas a solventar estrecheces, se habían prestado a ocupar los trabajos varoniles y apostaron por vincularse, más aún, a la actividad del puerto: rederas, bacaladeras, estibadoras, cargueras... y las más esforzadas: las sirgueras.

En el *Noticiero Bilbaíno* de 1881, los comerciantes pedían que las mujeres fuesen sustituidas por yuntas de bueyes y, en ciertos tramos, alternasen las dos fuerzas (la de la mujer y la de los animales). *"Sobra cualquier comentario"*. Por los bueyes se pedía más dinero; ésa era otra cuestión. Lo cierto es que las gacetillas de 1897 se hacían eco de la corrupción moral de Bilbao, al ser una de las realidades más duras de la zona: los hombres ganaban un 25% más que las mujeres, y también los bueyes estaban más cotizados que ellas. Fueron rebautizadas como "ganapanes" y "mozas del cordel", pero ellas demostraron que eran valientes; aunque, mermadas físicamente, rompieron con los estereotipos.

En Eibar tenemos el grupo escultórico de bronce pulimentado que luce enfrente de la Escuela de Armería, subvencionado por el Ayuntamiento de Eibar el año 2001, que representa a los eibarreses y eibarresas en sus labores. Las esculturas, de volumen tridimensional, llevan consigo herramientas de trabajo, símbolo de nuestro pueblo; su título: **"Eibarko Sustraiak"**. Son cuatro las personas que ocupan el pedestal: dos varones -con sus aperos de labranza uno, otro con utillaje metalúrgico-, el niño que estudia y la mujer responsable del hogar, que lleva consigo la bola de grabado *"un arma de trabajo"*, tan conocida por su autor, **Paulino Larrañaga Longarte**, el llamado *"arte ederretako bihargiña"*, maestro en todas las disciplinas que enseñó a tantas mujeres a tallar, damasquinar, esculpir o cincelar la madera, el bronce y las nuevas técnicas que han ido surgiendo a través de los años, como Alfa-Arte.



**"Eibarko Sustraiak", de Paulino Larrañaga, en la Escuela de Armería.**

Al contemplar la estatuaria, nos recuerda que también el hogar es -y ha sido- un lugar de trabajo de la mujer, además del resto de sus quehaceres. Es, en ese sentido, cuando habría que reconocer que el período 1945-1950 fue uno de los más brillantes del damasquinado eibarrés que, como en etapas anteriores, contó con mano de obra femenina.

Casi todas las esculturas de mujeres trabajadoras son de este siglo, ya que algunas localidades han repasado la historia e investigado las actuaciones, profesiones y oficios tradicionales que desarrollaron sus ciudadanas y las han recordado y homenajeado. Esperemos que vayan aumentando.

## heriotzak

- Maria Elkoro-iribe Osa. 86 urte. 2022-XII-1.
- Juanma Molina Madera. 60 urte. 2022-XII-1.
- Amado Sampedro Fernandez. 77 urte. 2022-XII-2.
- Josean Alonso Gonzalez. 57 urte. 2022-XII-5.
- M<sup>a</sup> Victoria Bergara Errasti. 98 urte. 2022-XII-5.
- Luis Fernando Zamakola Ugarteburu. 77 urte. 2022-XII-6.
- Santiago Gallego Matias. 89 urte. 2022-XII-6.
- Fernando Gisasola Burrutxaga. 81 urte. 2022-XII-7.
- Shandra Miranda Hurtado. 45 urte. 2022-XII-8.
- Constantino Etxeberria Andres. 92 urte. 2022-XII-11.
- Fausto Gutierrez Martin. 78 urte. 2022-XII-13.
- M<sup>a</sup> Teresa Mandiola Areitio. 99 urte. 2022-XII-14.
- Jose Antonio Oria Balzola. 65 urte. 2022-XII-15.
- Francisco Gomez Gallo. 92 urte. 2022-XII-16.
- Lourdes Revilla Arrizabalaga. 64 urte. 2022-XII-16.
- Naima Bousbaa. 51 urte. 2022-XII-16.
- Manuel Gutierrez Gonzalez. 74 urte. 2022-XII-17.
- Jon Ander Odriozola Goirizelaia. 57 urte. 2022-XII-18.
- Jose Antonio Gomez Cid. 53 urte. 2022-XII-18.
- Monica Candelas Urbano. 92 urte. 2022-XII-20.
- Jose Angel Kerr Castellanos. 60 urte. 2022-XII-20.
- Jose Ignacio Alberdi Zubiaurre. 83 urte. 2022-XII-23.
- Hipolito Martinez Martinez. 94 urte. 2022-XII-26.
- Jose Ramon Arozena Iriondo. 62 urte. 2022-XII-26.
- Teresa Zubizarreta Atristain. 90 urte. 2022-XII-27.
- Edel Rubio Velasco. 89 urte. 2022-XII-28.
- Ignacio Ibarluzea Orbe. 84 urte. 2022-XII-29.
- Luisa Trapaga Mazpule. 100 urte. 2022-XII-29.
- Tere Santos Martin. 86 urte. 2023-I-1.
- Rufino Gutierrez Escribano. 83 urte. 2023-I-1.
- Jose Luis Diez Prieto. 2023-I-1.
- Amalia Medina Lopez. 93 urte. 2023-I-2.
- Alberto Treviño Lizarralde. 82 urte. 2023-I-4.
- Txumari Azpeitia Garate. 65 urte. 2023-I-4.
- Conchi Garcia Martin. 59 urte. 2023-I-5.
- Esther Ferreiro Miguelez. 77 urte. 2023-I-6.
- Irene Gorosabel Lamariano. 97 urte. 2023-I-6.
- M<sup>a</sup> Teresa Lapeyra Ezeiza. 93 urte. 2023-I-8.
- Rosa Arevalo Buendia. 96 urte. 2023-I-9.
- Jose Antonio Laskurain Ugalde. 92 urte. 2023-I-9.
- Jose Luis Laskurain Narbaiza. 90 urte. 2023-I-12.
- Flora Iglesias Paz. 86 urte. 2023-I-14.
- M<sup>a</sup> Luisa Monje Goñi. 97 urte. 2023-I-14.
- Marcelina Revuelta Mantecon. 87 urte. 2023-I-15.
- M<sup>a</sup> Pilar Subinas Elorza. 96 urte. 2023-I-16.
- Maria Etxaniz Larrea. 92 urte. 2023-I-16.
- Sagrario Atxaorbea Arroitaonandia. 82 urte. 2023-I-17.
- Maruja Valdespino Marcos. 79 urte. 2023-I-17.
- Jose Luis Lluvia Carrasco. 63 urte. 2023-I-19.
- Juana Minguez Arrillaga. 86 urte. 2023-I-19.
- M<sup>a</sup> Pilar Elorza Elkoro. 95 urte. 2023-I-21.
- Jorge Iturricastillo Ugalde. 67 urte. 2023-I-21.
- Elisardo Teresa Romero. 82 urte. 2023-I-22.
- Alfonso Perez Dieguez. 65 urte. 2023-I-23.
- Jose Prieto Freile. 98 urte. 2023-I-25.
- Juan M<sup>a</sup> Zendoia Astarloa. 80 urte. 2023-I-30.
- Mauricio Lorenzo de la Torre. 93 urte. 2023-I-30.
- M<sup>a</sup> Asuncion Urkiola Bedialauneta. 85 urte. 2023-I-30.
- Imanol Alkorta Aizpurua. 89 urte. 2023-II-1.
- Angel M<sup>a</sup> Moreno Sanchez. 65 urte. 2023-II-1.
- Alberto Alberdi Agirre. 90 urte. 2023-II-1.
- Marco Antonio Perello Pizarro. 48 urte. 2023-II-4.
- Pedro M<sup>a</sup> Ibaibarriaga Eraña. 93 urte. 2023-II-7.
- Pedro Etxeberria Egaña. 79 urte. 2023-II-8.
- Jose Del Moral Bustos. 86 urte. 2023-II-8.
- Mfedla Reghioui. 60 urte. 2023-II-8.
- Jesus M<sup>a</sup> Airas Salgado. 68 urte. 2023-II-9.
- Lucia Andia Mauleon. 90 urte. 2023-II-9.
- Zorion Astigarraga Alberdi. 89 urte. 2023-II-10.
- Daniel Bernardez Carrara. 59 urte. 2023-II-11.
- Pedro Vegas Bermejo. 70 urte. 2023-II-14.
- Jose Luis Alberdi Aldazabal. 90 urte. 2023-II-16.
- Blanca Cano Martinez. 93 urte. 2023-II-16.
- Jose M<sup>a</sup> Arana Arrate. 83 urte. 2023-II-19.
- M<sup>a</sup> Teresa Larrañaga Balzola. 78 urte. 2023-II-20.
- Mohamed El Hassouni Lehri. 73 urte. 2023-II-22.
- Rosa M<sup>a</sup> Loiola Arando. 65 urte. 2023-II-23.
- M<sup>a</sup> Victoria Txurruka Sologuestua. 96 urte. 2023-II-23.
- Alberto Aldalur Urizar. 78 urte. 2023-II-24.
- Julian Mugerza Baskaran. 85 urte. 2023-II-25.
- Fernando Ulazia Lejardi. 79 urte. 2023-II-25.
- Felisa Alberdi Arakistain. 94 urte. 2023-II-28.

## jaiotzak

- Jon Ormaetxea Lazkano. 2022-XII-2.
- Mirna Azanoun. 2022-XII-4.
- Liam Cruz Colon. 2022-XII-5.
- Arthur Rivera Arteaga. 2022-XII-5.
- Martin Bolinaga Orbegozo. 2022-XII-8.
- Muhammad Arham Irfan. 2022-XII-16.
- Nora Ortiz Lopez. 2022-XII-18.
- Bader Lamoun. 2022-XII-20.
- Omar Errahil Cossio. 2022-XII-23.
- Amira Bilhassau. 2022-XII-24.
- Elene Bermudez Trujillo. 2022-XII-24.
- Yaqob El Ayadi Ayadi. 2022-XII-27.
- Chloe Prellezo Acosta. 2022-XII-27.
- Asma Lemhaba Dahi. 2022-XII-31.
- Nizar Rami Ennani. 2022-XII-31.
- Ekai Cid Muñoz. 2023-I-3.
- Jare Alkorta Magunazelaia. 2023-I-3.
- Yannick Rosales Aldezabal. 2023-I-3.
- Unai Azpeitia Barandika. 2023-I-11.
- Amir Atton Bouzyani. 2023-I-11.
- Oian Villena Ferrero. 2023-I-13.
- Arya Sanchez Mora. 2023-I-14.
- Mateo Rueda Carrasco. 2023-I-14.
- Riyad Aoulad Si Kaddour. 2023-I-17.
- Danel Bordas Pavon. 2023-I-23.
- Paule Larrañaga Arizaga. 2023-I-27.
- Adam El Kanfoudi Caiña. 2023-I-27.
- Mayar Aoufi. 2023-I-27.
- Elaaf Noor Sufyan Abid. 2023-II-2.
- Irai Romarate Gandia. 2023-II-3.
- Mikel Agirrebeña Alberdi. 2023-II-7.
- Ninbe Iriondo Alkorta. 2023-II-8.
- Ion Loidi Revuelta. 2023-II-10.
- Marcos Derwin Martinez. 2023-II-12.
- Aitana Antonella Lazo Cabrices. 2023-II-14.
- Nour Yahya El Karbas. 2023-II-14.
- Maren Diaz Ormaetxea. 2023-II-18.
- Isaac Dobarro Maghanoy. 2023-II-19.
- Hod Brouyalil. 2023-II-20.
- Merida Gonzalez Hernandez. 2023-II-22.
- Islam Baalala. 2023-II-22.
- Rayan Bensif. 2023-II-24.
- Kepa Manzisidor Fernandez. 2023-II-25.
- Peru Azpiazu Gomez. 2023-II-27.
- Ayman Zaid El Khayati. 2023-II-28.
- Ekain Sarasketa Crespo. 2023-II-28.



**ENCUENTRA LAS 8 DIFERENCIAS**

**HOROSCOPO**

**ARIES** (21 marzo - 20 abril)



Es tiempo apropiado para conectar interiormente y dejarte llevar por tus percepciones, sin miedo a errar en tus decisiones. Aprovecha tu mayor empatía y cercanía para contactar con personas que son interesantes para mantener un buen ambiente en tu propio entorno, que es el que, en definitiva, te ayuda en el día a día.

**LIBRA** (24 septiembre - 23 octubre)



Se avecina un tiempo en el que tu parte emocional y sensitiva se mostrará enérgica. Déjate llevar por esa intuición que tienes y que te ayudará en las decisiones importantes. Te conviene evitar interferencias con situaciones incómodas; pero, al mismo tiempo, tendrás oportunidad de mostrar tus ideas de manera muy potente.

**SAGITARIO** (24 noviembre - 21 diciembre)



Tu calidad humana y tu bondad innata te acercarán al lugar preciso donde podrás utilizar tus mejores cualidades de una forma armoniosa y fructífera para todos. Tendrás así mayor facilidad para conseguir que tus acciones resulten benéficas y favorables, no solamente para ti, sino también para los demás.

**TAURO** (21 abril - 20 mayo)



Estas semanas podrás equilibrar con mucha calma tus emociones, de forma que mantengas tu vitalidad sin impedimentos de ningún tipo para el desarrollo de tus actividades y de tus planes. Cada edad tiene sus ventajas e inconvenientes, y cada época vital marca el potencial para seguir hacia el camino más provechoso.

**ESCORPIO** (24 octubre - 23 noviembre)



Tu capacidad intuitiva y el esfuerzo en perseverar te ayudarán a hacer realidad tus ideas de forma eficaz y práctica. Es tiempo para llegar a acuerdos equilibrados con las personas con las que mantienes planes y objetivos comunes. Lo importante es que os pongáis de acuerdo y que el ambiente sea agradable.

**CAPRICORNIO** (22 diciembre - 20 enero)



Tienes que aprender a conectar con los demás de una forma más abierta y sencilla. Cuando te percares de las capacidades que tienes, te sentirás feliz. Aprovecha tus ideas especiales, tu concentración y serenidad en lo que realizas, porque serán claves para iluminar el camino y llevar a cabo tus proyectos.

**GÉMINIS** (21 mayo - 21 junio)



Utiliza tu perseverancia, tu ingenio y perspicacia. Es tiempo para prestar atención a todas las áreas de la vida. Podrás solucionar muchos aspectos importantes, que te ayudarán a conseguir de la forma más adecuada algunas de las metas soñadas. Además, los beneficios serán para ti y para tu entorno más cercano.

**LIBRA** (24 septiembre - 23 octubre)



Es momento para socializar tu buena voluntad y para desarrollar las emociones que te unen a personas afines. Tu capacidad para hacer felices a los demás se notará de una forma muy especial. Siente el ánimo de los demás y convierte tu sensibilidad en beneficio de todos. Disfruta y comparte este tiempo tan singular.

**ACUARIO** (21 enero - 19 febrero)



Podrás materializar, a través de tu imaginación, todo cuanto siempre has soñado. La clave estará en descubrir que la potencia y las posibilidades están dentro de ti. Pero será necesario un cierto pragmatismo para evitar situaciones y actuaciones demasiado idílicas y poco realistas. Consulta con la almohada.

**CÁNCER** (22 junio - 22 julio)



Deberías mantener tu sensibilidad frente a los posibles altibajos emocionales. Trata de conseguir una rutina y una seguridad para realizar tus actividades, tanto personales como profesionales. Tu gran energía interna te dará la fuerza suficiente para lograr desafiar los retos que se interponen en el camino.

**ESCORPIO** (24 octubre - 23 noviembre)



Se te ofrece la oportunidad de desarrollar tu creatividad de forma sensata y con la experiencia de vida que arrastras desde hace tiempo. Notarás que la vida te está empujando hacia momentos que no se sitúan en tu zona de confort. Aprecia todos las transformaciones, porque estás viviendo un tiempo muy especial.

**PISCIS** (20 febrero - 20 marzo)



Tu mayor alegría consistirá en poner la dosis adecuada de cariño y de empatía para poder sentirte cerca de los familiares y amigos con los que realizas proyectos comunes. Serás afortunado si haces caso a tu percepción sutil y evitas malentendidos o controversias producidas por las interacciones al hablar con otras personas.

